



PONTIFICIA **UNIVERSIDAD CATÓLICA** DEL PERÚ

Esta obra ha sido publicada bajo la licencia Creative Commons
Reconocimiento-No comercial-Compartir bajo la misma licencia 2.5 Perú.

Para ver una copia de dicha licencia, visite
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5/pe/>



Hacia una lectura de la literatura infantil como proyección de la realidad

Este trabajo nace como parte de un nuevo enfoque de interpretación literaria con la finalidad de relacionar la teoría literaria con las ciencias sociales y proponer un campo de análisis más extenso y con nuevas opciones de lectura, fomentando así espacios de análisis que tomen en cuenta el caso de la literatura infantil en el Perú hoy en día, de manera que el estudio del fenómeno literario se vuelva un tema actual y en el cual el lector pueda ser espectador y crítico de éste como fenómeno social. La tesis presenta un estudio de carácter descriptivo y dentro de éste se consideraron preguntas de investigación como ¿qué es considerado literatura infantil actualmente y en qué manera ésta puede considerarse como reflejo de la realidad? Así como también si es posible relacionar una teoría social con una teoría literaria con la finalidad de buscar una nueva lectura de interpretación, en este caso de la literatura infantil y si se pueden proponer nuevas formas de análisis, comprensión e interpretación sobre la literatura infantil actual.

Es así que se toma como punto de partida una aplicación de la teoría estructuralista de Vladimir Propp referente a la morfología del cuento¹ infantil en tres de los cuentos del escritor peruano Jorge Eslava: *La niña de la sombra de colores*, *La estrella del circo* y *Las torres del castillo*. Para ello, se recurre a utilizar tres de las 31 funciones que Propp señala dentro de su estudio (El desencadenamiento de la fechoría: **Función VIII**, la obtención del elemento mágico: **Función XIV** y la eliminación de la fechoría: **Función XIX**). Estas tres funciones desencadenarán tres características esenciales en la estructura del cuento infantil:

Función VIII: La imagen del adulto

Función XIV: El tema de la fantasía

Función XIX: El descubrimiento de la identidad,

Finalmente, estas características serán interpretadas desde la visión social del científico Jon Elster con respecto a las normas sociales, dando como resultado un análisis que relaciona las

¹ Defínase cuento como una construcción narrativa no muy compleja, con un inicio, conflicto y desenlace, y que presenta un número reducido de personajes en comparación a una novela

normas sociales con las funciones de los cuentos infantiles y permitiendo al lector aproximarse a una mirada de la literatura infantil como proyección de la realidad.

El objetivo general de esta tesis es sentar las bases de nuevos enfoques de interpretación y análisis de la literatura infantil peruana en el futuro, así como destacar la relación de la teoría literaria con los estudios de las ciencias sociales. Asimismo, tiene la finalidad de mostrar una nueva dirección de lectura de los cuentos infantiles y acercarlos a una interpretación relacionada a la realidad y definir el concepto de literatura infantil como proyección de la realidad, así como profundizar en el conocimiento de la literatura infantil y la teoría literaria de este género y mostrar el panorama actual de la literatura infantil en el Perú proponiendo pautas para su cambio e innovación dentro del contexto. En el marco teórico tenemos el análisis de la Morfología y clases del cuento, así como un resumen del análisis estructuralista de las funciones del cuento según Vladimir Propp y la teoría de las normas sociales de Jon Elster, centrándonos en lo concerniente a la razón y las emociones en el hombre. (Ver anexo)

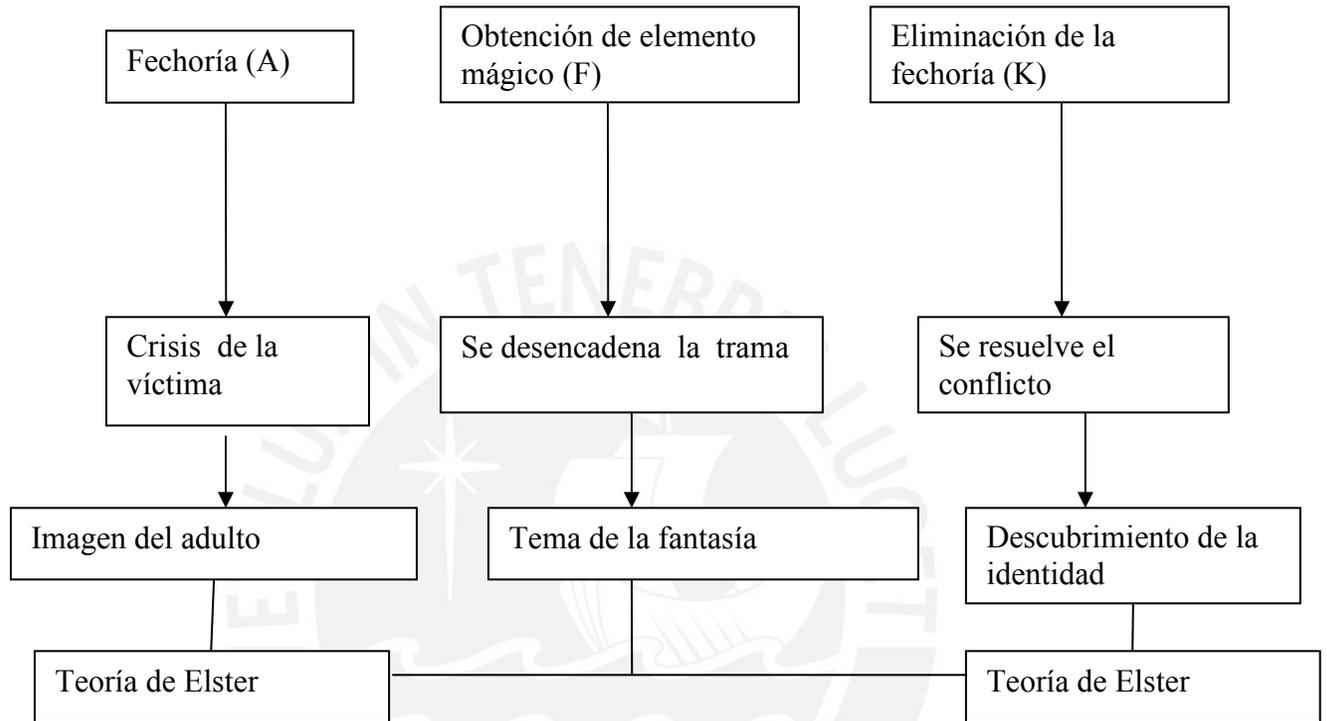
Finalmente, con este trabajo se prueba que puede aplicarse una nueva lectura de interpretación a los textos narrativos de la literatura infantil peruana desde una perspectiva que integra las ciencias sociales y la teoría literaria; en este caso, la visión estructuralista de Vladimir Propp y la teoría de las normas sociales de Jon Elster, permitiendo apreciar la capacidad que el cuento tiene de reflejar la realidad y no ser considerado solamente un objeto de entretenimiento puro, sino que también se demuestra un análisis de la literatura infantil como proyección de la realidad. Además se puede desprender tres ejes importantes de análisis que servirán como temas para posteriores estudios de crítica e investigación en el campo de la literatura infantil en el Perú: La imagen del adulto, el tema de la fantasía y el descubrimiento de la identidad.²

➤ ² Entre otras conclusiones tenemos que **La función XIV** permite ahondar en el tema de la fantasía. El elemento mágico es vital en la narrativa de Eslava, poniendo en tela de juicio el comportamiento del niño. Además, los espacios en donde se desarrollan los cuentos de Eslava presentan elementos de fantasía que son presentados al niño para poder llamar su atención. A su vez, son espacios mágicos que se presentan con una situación real de trasfondo que plantean al niño el cuestionamiento de la conducta de los adultos actualmente. Cabe mencionar que **La función XIX** permite cuestionar el tema del descubrimiento de la identidad en el niño, concluyendo que las protagonistas de los cuentos de Eslava.

Anexo :

Aspecto metodológico:

Esquema de interpretación de las funciones de Propp, características del cuento infantil y la teoría de Elster.



Bibliografía

- Vladimir Propp. Morfología del cuento. Ed. Fundamentos, 2000. España, Madrid.
- Elliot Turiel, Ileana Enesco y Josetxu Linaza. El mundo social en la mente infantil. Alianza Editorial, Madrid, 1989
- Luis Sánchez Corral. Literatura infantil y lenguaje literario.
- María Luisa Miretti. La literatura en la educación inicial.
- Danielo Sánchez Lihón. Literatura infantil, magia y realidad.
- Dora Pastoriza de Etchebarne. El cuento en la literatura infantil: ensayo crítico
- Gemma Lluch. Cómo analizamos relatos infantiles y juveniles. Bogotá: Editorial Norma
- Jesús Cabel Moscoso. Literatura en el Perú: Debate y alternativa. 1981
- Jesús Cabel Moscoso. Literatura infantil en el Perú, América y Europa. 1991
- Jon Elster. Economics. Barcelona: Gedisa, 1997, Cap1, CAP2 Y Cap. 3
- Juan Cervera. Teoría de la literatura infantil. 1991
- Manuel Jofre. Tentando vías. Semiótica, estudios culturales y teoría de la literatura.
- Jorge Eslava. La estrella del circo. Grupo norma. 2005
- Jorge Eslava. Las torres del castillo 1ª edición. Lima: Editorial Santillana, 2004. 64p
- Jorge Eslava. La niña de la sombra de colores. Alfaguara 1997
- Hugo A Monteblanco Martínez,. Visión crítica de la literatura infantil y juvenil en el Perú (Panorama, temática y problemática de la literatura juvenil en el Perú) Lima : [s.n.], 1995
- Huarag Álvarez, Eduardo J. Análisis estructural del cuento "Al Pie del Acantilado". Lima 1974
- Francisco Izquierdo Ríos. La literatura infantil en el Perú. Casa de la cultura. 1969
- Roberto Rosario Vidal, La literatura infantil en la educación inicial Lima : Biblioteca Peruana de Literatura Infantil : Centro de Estudios del Menor, 1988
- Marc Soriano. La literatura para niños y jóvenes : guía de exploración de sus grandes temas Buenos Aires : Colihue, 2001
- Vladimir Propp. Morfología del cuento. Editorial Fundamentos., 10 a. Edición. 2000
- Stanley Fisch. Estética de la recepción. Rainer Warning Ediciones

Páginas Web

www.librosperuanos.com/autores/jorge_eslava.html

http://sisbib.unmsm.edu.pe/BibVirtual/publicaciones/Alma_Mater/2001_n20/influ_roald.htm

<http://www.cajanegra.net/entrevistaeslava.htm>

<http://blogs.elcomercio.com.pe/entrevistas/2007/12/jorge-eslava-en-el-pais-de-nun.html>

<http://www.espaciologopedico.com/articulos2>

http://destp.minedu.gob.pe/secundaria/nwdes/pdfs/normas_rvm0014_planlector.pdf

http://www.correoperu.com.pe/correo/nota.php?txtEdi_id=4&txtSecci_parent=&txtSecci_id=77&txtNota_id=88028





FACULTAD DE LETRAS Y CIENCIAS HUMANAS

Hacia una lectura de la literatura infantil peruana como proyección de la realidad

Tesis para optar el título de Licenciada en Lingüística y literatura que
presenta al Bachiller:

Beatriz Liliana Chaparro Huauya

Asesor: Dr. Eduardo Huarag.

Lima, octubre de 2009

AGRADECIMIENTOS

Expreso mi mayor gratitud a mi asesor Dr. Eduardo Huarag, por su paciencia y su amable actitud para encaminar este proyecto que espero pueda abrir nuevas maneras de lectura e interpretación en el campo de la literatura infantil.

Al Profesor Víctor Vich, por concretar las ideas que tenía en un principio con respecto a este tema, a la Dra. Lilibiana Galván Oré por su amable tiempo, Maritza Valle por su visión que trasciende más allá del tema, a Angel Pérez por su gran amabilidad y ayuda desinteresada, Carlos Maza de Ediciones SM y a Jorge Eslava, por sus bellas palabras y su incansable labor como escritor de cuentos para niños.





Dedicada a mi familia con cariño, a Lilith y a los niños porque sin ellos el mundo no tendría imaginación para escribir.

CAPÍTULO I: INTRODUCCIÓN

- 1.1 Planteamiento del Problema
- 1.2 Antecedentes
- 1.3 Preguntas de Investigación
- 1.4 Objetivos de la Investigación
- 1.5 Justificación del Problema
- 1.6 Viabilidad de la Investigación

CAPÍTULO II: LA RECEPTIVIDAD Y REPRESENTACIÓN SOCIAL EN EL NIÑO

- 2.1 La receptividad y los estadios morales en el ser humano
- 2.2 La representación infantil del mundo social
 - 2.2.1 La literatura infantil dentro de la vida del niño
 - 2.2.2 El concepto del poder y la imagen del adulto en el niño
- 2.3 Literatura infantil: ¿Realidad o fantasía?

CAPÍTULO III: MARCO TEÓRICO

- 3.1 Morfología y clases
- 3.2 Análisis de las funciones del cuento según Vladimir Propp: la visión estructuralista (tres funciones principales del cuento)
- 3.3 Teoría de las normas sociales de Jon Elster
 - 3.3.1 La razón y las emociones

CAPÍTULO IV: MÉTODO DE INVESTIGACIÓN

- 4.1 Tipo de Investigación
- 4.2 Desarrollo de la Investigación

CAPÍTULO V: HACIA UNA LECTURA ACTUAL DE LITERATURA INFANTIL PERUANA COMO PROYECCIÓN DE LA REALIDAD

5.1 ¿Qué se puede considerar como literatura infantil?

5.2 Hacia un concepto de literatura infantil actual como proyección de la realidad

5.3. Aplicación de las funciones de Propp en los cuentos de Eslava

5.4 Esquema de la interpretación de la funciones de Elster y Propp con los tres cuentos de Eslava

5.4.1 Función VIII: El inicio de la fechoría(A)

5.4.2 Función XIV: La obtención del elemento mágico (F)

5.4.3 Función XIX La fechoría inicial es reparada o la carencia colmada (K)

5.5 Relación de interpretación de las funciones de Elster con las funciones de Propp a la realidad

5.6 La proyección de la realidad

5.6.1 Función VIII: La imagen del adulto

5.6.2 Función XIV: El tema de la fantasía

5.6.3 Función XIX: El descubrimiento de la identidad

CAPÍTULO VI: CONCLUSIONES FINALES Y RECOMENDACIONES

6.1 Conclusiones

6.2 Recomendaciones

Anexos:

Entrevista a Jorge Eslava (Diciembre-2008)

CAPÍTULO I: INTRODUCCIÓN

1.1 Planteamiento del Problema

Este trabajo es una aplicación de la teoría estructuralista de Vladimir Propp referente a la morfología del cuento¹ infantil en tres de los cuentos del escritor peruano Jorge Eslava. Para ello, se recurre a utilizar tres de las 31 funciones que Propp señala dentro de su estudio (El desencadenamiento de la fechoría, la obtención del elemento mágico y la eliminación de la fechoría). Estas tres funciones desencadenarán tres características esenciales en la estructura del cuento infantil (la imagen del adulto, el tema de la fantasía y el descubrimiento de la identidad). Finalmente, estas tres características serán interpretadas desde la visión social del científico Jon Elster con respecto a las normas sociales, dando como resultado un análisis que relaciona las normas sociales con las funciones más básicas de los cuentos infantiles y permitiendo al lector aproximarse a una mirada de la literatura infantil como proyección de la realidad.

1.2 Antecedentes

La literatura infantil del Perú, como constante campo de investigación histórica y crítica ha venido desarrollándose a lo largo de estos años de una manera continua, a pasos seguros y emergiendo dentro de la iniciativa de varias personas que intentan definir, categorizar y continuar hablando sobre este género dentro de la literatura peruana.

La literatura infantil nace en el Perú, en la década de los 50; sin embargo hay acercamientos que marcan un hito en el tratado desde los años 60. Uno de los pioneros en cuanto al tema de la crítica e historia de la literatura infantil es Jesualdo Sosa así como otros escritores destacados en la labor, tales como Danilo Sánchez Lihón, entre otros. Cabe mencionar, la intervención de Alida Helguera Mc Parlin con su obra “Juguetes”, uno de los primeros cuentos infantiles en el Perú en la década de los años 20. Por su parte, la generación del 45 tiene sus dos máximos exponentes en autores emblemáticos y representativos de la literatura infantil como Carlota Carvallo y Francisco Izquierdo Ríos. En 1958, Juan Mejía Baca lanzó la colección de Literatura

¹ Defínase cuento como una construcción narrativa no muy compleja, con un inicio, conflicto y desenlace, y que presenta un número reducido de personajes en comparación a una novela

Infantil "Nuevos Rumbos". A partir de 1960 existe un movimiento más organizado en torno a la literatura infantil y surgen más investigaciones y análisis del tema. Cabe destacar las obras de Rosa Cerna y María Tellería entre otros.

En 1969, la Casa de la Cultura del Perú editó su primer ensayo sobre el tema llamado "La literatura infantil del Perú, como valioso trabajo de reconstrucción histórica, análisis y crítica", que planteó como pregunta de entrada ¿Existe literatura para niños en el Perú? y llegando a la conclusión de que había poca información referente a este tema todavía.

Es en la década de los 80 que muchos grupos comenzaron a surgir. Se creó la Asociación Peruana de Literatura infantil y juvenil (APLIJ) presidida en ese entonces por Roberto Rosario y actualmente dirigida por la escritora Maritza Valle Tejeda. Lily de Cueto fundó el Centro de Documentación e Información de la Literatura Infantil Peruana y aparecen más instituciones destinadas a la labor de informar acerca de la literatura infantil.

En los años 90 surgen muchos congresos referentes al tema de la literatura infantil, Perú participa en el Primer Congreso Latinoamericano de Literatura Infantil y Juvenil en 1994 en Uruguay. Asimismo, se va definiendo la labor y el movimiento de la literatura infantil dentro del campo literario, siendo parte de un crecimiento alimentado por los educadores y concientizadores del tema educativo en la sociedad. Sin embargo, es en esta década que la literatura infantil comienza a generar mayor interés, instituciones culturales y ministerios comienzan a impulsar la lectura en los niños como parte de una política cultural de motivación al niño en este hábito.

Es así que surgen proyectos en diferentes sectores educativos y comienza a manifestarse un interés en este género, además de la inserción del Internet y los nuevos mecanismos tecnológicos como manifestaciones de intercambio cultural entre los nuevos medios de comunicación y la lectura, lo cual permite un acercamiento más directo entre el niño y la literatura infantil.

Actualmente, este género sigue siendo un campo todavía poco estudiado y hay mucho por decir y estudiar, pues solo se ve a la literatura infantil como un aporte más a la educación; sin embargo, la propuesta de este trabajo es sostener una nueva lectura de interpretación en los

cuentos infantiles dentro del espacio de la crítica, de acuerdo a una lectura basada en una teoría social e interpretada acorde a los elementos sociales de la actualidad. No se pretende renovar el campo del análisis literario, este trabajo sólo propone un acercamiento a las ciencias sociales como un elemento más de interpretación para un texto narrativo bajo una estructura de la teoría literaria.

1.3 Preguntas de Investigación

1. ¿Qué es considerada literatura infantil actualmente y en qué manera ésta puede considerarse como reflejo de la realidad?
2. ¿Es posible relacionar una teoría social con una teoría literaria con la finalidad de buscar una nueva lectura de interpretación, en este caso con respecto a la literatura infantil?
3. ¿Se puede proponer nuevas formas de análisis, comprensión e interpretación sobre la literatura infantil actual?

1.4 Objetivos de la Investigación

1.4.1 Objetivo general

El objetivo de esta investigación es sentar las bases de nuevos enfoques de interpretación y análisis de la literatura infantil peruana en el futuro, así como destacar la relación de la teoría literaria con los estudios de las ciencias sociales, para ello se propone un esquema de interpretación basado en la teoría estructuralista de las funciones del cuento según Vladimir Propp aplicada a los cuentos de Jorge Eslava e interpretada con la teoría de las normas sociales propuesta por Jon Elster; desprendiéndose así, una nueva lectura de interpretación para los cuentos infantiles.

1.4.2 Objetivos específicos

1. Mostrar una nueva dirección de lectura de los cuentos infantiles y acercarlos más a una interpretación relacionada a la realidad.
2. Definir el concepto de literatura infantil como proyección de la realidad.

3. Profundizar en el conocimiento de la literatura infantil y la teoría literaria relacionada a este género.

4. Mostrar el panorama actual de la literatura infantil en el Perú y proponer pautas para su cambio e innovación dentro del contexto.

1.5 Justificación del Problema

Este trabajo nace como parte de un nuevo enfoque de interpretación literaria con la finalidad de relacionar la teoría literaria con las ciencias sociales y proponer un campo de análisis más extenso y con nuevas opciones de lectura. Otro de los objetivos es crear espacios de análisis que tomen en cuenta temas contemporáneos y actuales como es el caso de la literatura infantil en el Perú hoy en día; de manera que el estudio del fenómeno literario se vuelva un tema actual y en el cual el lector pueda tener más opción a ser espectador y crítico de éste como fenómeno social.

1.6 Viabilidad de la Investigación

1.6.1 Disponibilidad de recursos

Se ha contado con la información de:

Biblioteca Nacional del Perú.

Biblioteca de la Pontificia Universidad Católica del Perú.

Entrevista al escritor Jorge Eslava, la Dra Liliana Galván Oré (Decana de la Facultad de Humanidades de las UPC)

Entrevista a Carlos Maza (Ediciones SM)

Entrevista a los escritores Maritza Valle (Directora del APLIJ) y Ángel Pérez (Premio del Barco de vapor 2009 y catedrático de la UP)

Páginas de Internet.

1.6.2 Limitaciones para el Desarrollo de la Investigación

Pocos estudios que combinan las ciencias sociales con la teoría literaria en el campo de la literatura infantil.

CAPÍTULO II LA RECEPTIVIDAD Y REPRESENTACIÓN SOCIAL DEL NIÑO

2.1 La receptividad y los estadios morales en el ser humano

El ser humano desarrolla a lo largo de su vida una mirada interior del mundo que lo rodea; este proceso evolutivo corresponde a las diferentes manifestaciones de su entorno, espacio y estímulos a su alrededor, así como su percepción del mundo de acuerdo a su capacidad de madurez, abstracción y síntesis como efecto de los estímulos que ha tenido durante su vida.

En este capítulo trataremos acerca de la madurez mental y capacidad de abstracción como panorama de una visión cognitiva-evolutiva, desarrollada por Lawrence Kohlberg², quien tuvo en cuenta las ideas de Jean Piaget³ sobre el desarrollo cognitivo del niño y el concepto de los estadios de desarrollo. Se puede definir estadio como la manera de pensar que el ser humano posee y que evoluciona a través del tiempo de acuerdo al nivel de madurez mental.

Kohlberg comenzó su trabajo recogiendo material hacia 1960; básicamente presentaba a la gente "dilemas morales", es decir, casos conflictivos de decisión y clasificaba las respuestas que obtenía. Mediante este procedimiento llegó a describir seis etapas que corresponden a tres niveles distintos de razonamiento moral.⁴

Esta primera parte es una breve explicación del panorama que ofrece la teoría cognitiva - evolutiva con respecto al tema de la abstracción mental en el ser humano, lo cual nos permitirá comprender la fase o estadio en que el niño se encuentra cuando es receptor o lector de literatura y entender mejor el tema de la adquisición del conocimiento y moral en el niño.

La teoría cognitiva -evolutiva

Según Kohlberg, sabemos que los individuos pasan por los estadios morales, desde un nivel bajo hasta el más alto (1-6), además existen también otros estadios por los que los individuos deben pasar, siendo tal vez los más básicos los del tipo intuitivo, seguido de las operaciones

² Dentro del estudio de la corriente cognitivo-evolutivo, Kohlberg incide en analizar la estructura del razonamiento frente a los problemas de carácter moral. Es por ello que sus investigaciones se centran en los razonamientos morales, es decir, en las razones que tienen las personas para elegir una u otra acción por sobre otra de acuerdo a un grado de madurez mental.

³ En sus estudios Piaget notó que existen periodos o estados de desarrollo., es así que este científico definió una secuencia de cuatro estadios "epistemológicos" (actualmente llamados: **cognitivos**) muy definidos en el ser humano

⁴ Quiroz Luisa. El desarrollo moral en Lawrence Kohlberg.[en línea]- 8 setiembre 2009.
<http://philozoophia.blogspot.com/2009/09/el-desarrollo-moral-en-lawrence.html> [consulta : 10 setiembre 2009]

concretas y el de las operaciones formales. Ya hacia los 7 años, el niño entra en el estadio del pensamiento lógico concreto, desarrollando este proceso de acuerdo a su grado de madurez.

A los estadios del desarrollo lógico siguen los estadios de la percepción social o la adopción de roles, ellos están relacionados con los estadios morales. Una última etapa dentro de este proceso evolutivo de estadios es el de la secuencia moral o estadios de conducta moral, los cuales trascienden el plano de la individualidad y abarcan una lógica según el bienestar y el orden del sistema social, a través de cuestionamientos de lo “correcto” o “justo” de acuerdo a la situación de la persona.

Asimismo, el científico Robert Selman⁵, propone un estudio que revela las tres principales perspectivas sociales correspondientes a los tres niveles principales de juicio moral, ello, como parte de una investigación sobre la evolución de la conducta moral, la cual se muestra a continuación:

Perspectivas sociales de los tres niveles morales

Juicio moral

Perspectiva social

I. Preconvencional	Perspectiva individual concreta
II Convencional	Perspectiva miembro de la sociedad
III Postconvencional o de principio	Perspectiva más allá de la sociedad ⁶

Estos tres niveles de entendimiento son parte de un proceso evolutivo que el ser humano atraviesa a lo largo de su vida, en ese sentido el niño se encuentra en una primera etapa de los niveles mostrados.

⁵ Selman se centró en la relación existente entre el desarrollo moral y la capacidad del ser humano para asumir un rol; es decir, la capacidad para asumir la perspectiva del otro individuo, sosteniendo que de acuerdo a ello existe un grado de desarrollo y evolución, además de madurez mental

⁶ Kohlberg, Lawrence. Estadios morales y moralización El enfoque cognitivo-evolutivo. En Turiel, Elliot; Enesco Illeana y Linaza Josetxu. El mundo social en la mente infantil. España, Madrid: Alianza Editorial, 1989, cap 3, p.74

En el nivel preconventional, el niño empieza a formar muchas de sus creencias y principios, es también en esta primera etapa que comienza a desarrollar los conceptos de moral, justicia y ética.

En este capítulo trataremos el tema de la representación infantil del mundo social en el niño como parte de su proceso de maduración del juicio moral y que servirá para plantear los temas que implican la aplicación de la teoría que sostengo en este trabajo tales como la imagen del adulto, el tema de la fantasía y el descubrimiento de la identidad en el niño.

2.2 La representación infantil del mundo social

Según Juan Delval,⁷ en su libro “La representación infantil del mundo social”, dentro de esta etapa, (de tres a doce años) hay todo un proceso de cambios en la mentalidad, en la estructura de orden y de lógica en el niño, así como actitudes y pensamientos. El estudio de este autor permite avizorar un campo más extenso del comportamiento del niño y apreciar los cambios en él, desde una situación poco compleja y reducida, como es a los tres años de edad, hasta una lógica más subjetiva del asunto, donde el niño se permite ya cuestionar y analizar otros puntos de vista, etapa que se inicia generalmente desde los doce o trece años. Sin embargo, el proceso de maduración del ser humano no termina en esa edad.

La construcción mental del mundo que rodea al niño es un proceso que se va adquiriendo conforme crece y desarrolla su percepción. El niño, para construir su mundo y sus propios juicios debe valerse de miradas directas como su familia, amigos, escuela, entre otros; para luego seleccionar y conseguir sus propias opiniones acerca del mundo que lo rodea.

Con los elementos que le proporcionan los adultos y con los que él mismo selecciona, el niño va construyendo una representación de la organización social y de las actividades sociales y pronto adquiere una serie de normas sobre lo que debe hacerse y sobre lo que no debe hacerse.⁸

⁷ Delval, Juan, La representación infantil del mundo social. En Elliot Turiel; Ileana Enesco Arana; Joesetxu Linaza (comps), *El mundo social en la mente infantil*. España, Madrid : Alianza Editorial, 1989, cap 10, p245-315,

⁸ Ibid, p.255

El niño, todavía en formación, comienza la construcción de valores que son fragmentos de situaciones que lo rodean, a su vez, es incapaz aún de emitir un juicio propio y por lo tanto todo lo que interprete está dado por sus vivencias y costumbres todavía no propias. El juicio del niño está condicionado por un factor basado sólo en la apariencia externa o física del adulto.

Watts (1944)⁹ informó que hasta los seis o siete años el niño describe a los demás en términos de apariencia externa, y que las características de personalidad sólo se utilizan después de los ocho años. Gradualmente el niño llega a diferenciar con más claridad a las personas entre sí, en especial a partir de los once años en adelante, y a aceptar que los rasgos deseables. Flapan (1968)¹⁰ encontró que los niños de seis años describían secuencias filmadas de encuentros sociales refiriéndose fundamentalmente a las situaciones y acciones manifiestas.¹¹

En cuanto a esta idea podemos entender que la interpretación que se maneja es a través de lo que el niño recoge de su familia, de su entorno escolar y unos cuantos amigos. El mundo que tiene es reducido, pero esto ya le permite construir una interpretación del mundo, a través de la ficción representada en los cuentos infantiles.¹²

Si bien el cambio evolutivo en la representación mental de una persona es un proceso que implica prácticamente toda la vida, nos centramos en el proceso evolutivo del niño, pues el tema amerita introducirnos, sólo en la etapa desde los tres años hasta los doce (Considerando así un parámetro para delimitar el público que abarca la lectura de literatura infantil, pero no siendo exclusivo sólo de estas edades).

Asimismo, Delval sostiene que en la etapa de los tres años, es donde también se le permite al niño conocer otras realidades, que no necesariamente son copias de la realidad, sino más bien

⁹ Consultar Watts, A. F. (1944): The language and mental development of children: An essay in educational psychology, Londres.

¹⁰ Consultar Flapan, D (1968): Children's understanding of social interaction. Nueva York: Teacher's College Press

¹¹ McGurk Harry y Glachan Martin. El conocimiento y las creencias infantiles sobre los adultos. En Turiel, Elliot; Enesco Ileana y Linaza Josexu. El mundo social en la mente infantil. España, Madrid: Alianza Editorial, 1989, cap8. p 198

¹² Narración breve, oral o escrita, de un suceso imaginario. Aparecen en él un reducido número de personajes que participan en una sola acción con un sólo foco temático. Su finalidad es provocar en el lector una única respuesta emocional.

ficcional (como universos creados en los cuentos). Es aquí donde podemos aproximarnos a una de las funciones de los cuentos infantiles y otras funciones literarias, la de reflejar la realidad a través de elementos simbólicos e imaginarios.

Con ello se desprende que, la literatura infantil es una manera más de proponer al niño una aventura con elementos mágicos, los cuales el niño decodifica e interpreta con un código personal de entendimiento basado en la percepción de su mundo interior, que posteriormente lo hará entender el mundo real.

La comprensión de la realidad

Sabemos que la comprensión de la realidad en el niño corresponde a una actividad que es consecuencia de la construcción de elementos que él realiza, a partir de diferentes situaciones que observa, además de un proceso evolutivo que implica desde el depender totalmente de la percepción de los demás hasta el propio juicio que el niño hace de acuerdo a sus experiencias y el mundo que lo rodea.

Durante su período de desarrollo el niño va formando una representación de los distintos aspectos de la sociedad en que vive, y, aunque esa representación está socialmente determinada, no es el producto de la influencia de los adultos sino el resultado de una actividad constructiva a partir de elementos fragmentarios que recibe y selecciona, de tal manera que el niño realiza una tarea personal que no se parece en nada a una asimilación pasiva¹³

Asimismo, para que el niño pueda definir claramente el concepto de moral, primero debe de comprender conceptos tales como nación, política, economía, los cuales irá entendiendo conforme avance su proceso evolutivo. Este desarrollo está dividido en seis estadios que permitirán que el niño logre un mejor entendimiento y comprensión del mundo.

El niño no recibe una representación del mundo social en que vive construida por los adultos, sino que tiene que construirla él mismo con elementos de su entorno y realizando un trabajo propio. Esa construcción la realiza aplicando sus recursos mentales, incluyendo los procedimientos para resolver problemas que dispone a los contenidos sociales.

¹³ Ibid, p.245

En la edad en donde la imaginación juega un papel muy importante y en donde el niño está expuesto a diferentes estímulos tecnológicos, informáticos e intelectuales, éste asume una posición neutral del mundo que con el pasar de los años se irá convirtiendo en una opinión propia basada en la manera de captar e interpretar el mundo; es decir, el niño forja una opinión personal del ambiente que lo rodea, estimulado por los padres, el colegio y el exterior más directo a él.

Sin embargo, el entendimiento del niño sobre muchas de las cosas que pasan en el mundo, son incomprensibles todavía, entre ellos están los conceptos y nociones de políticas, religión, nación, además del entendimiento social, el cual es un conocimiento que se va adquiriendo gradualmente.

A la vez, el niño actual vive en una sociedad bombardeada de información visual, auditiva y tecnológica, pues está constantemente siendo receptor de diferentes medios de comunicación que lo invaden de mensajes; la tecnología también avanza y cada vez más el niño vive el reto de pertenecer a una era más rápida, facilista y marcada por el vertiginoso cambio.

De esta manera, el niño es partícipe de una era de cambios rápidos, inconstantes; tenemos el Internet, la televisión, los celulares, ipod, juegos por red, y todo lo que puede imaginarse por el mundo virtual, los cuales de una manera u otra, podrían enajenarlo del mundo real y sumergirlo en un espacio virtual donde el contacto, la comunicación con los padres podría ir perdiéndose. De ello se desprende que actualmente el desarrollo intelectual del niño depende de diversos estímulos que se han incrementado en diferentes medidas conforme al desarrollo de la tecnología y la globalización.

El desarrollo intelectual del niño no sólo se debe a su sensibilidad individual sino también al conocimiento social, que por medio del lenguaje y el trato de los seres humanos entre sí se convierte en propiedad personal de todo individuo.

"Dentro del desarrollo de las sensaciones y percepciones del niño juega un papel importante el desarrollo de la percepción del espacio y tiempo".¹⁴

¹⁴ Rubinstein, J.L. "Principios de psicología general" [en línea]. Espacio Logopédico. 1982 Grijalbo. <http://www.espaciologopedico.com/articulos2> [consulta 22 noviembre 2008]

El niño forma su concepción o su propia visión conforme a su mundo exterior aumentando a la vez los estímulos que hay a su alrededor (aunque en un primer momento es muy dependiente de la visión de los demás).

Según Giovanni Sartori¹⁵, en su libro “La sociedad teledirigida”, existen otros problemas dentro del crecimiento mental del niño y son los medios de información como la televisión que influye en un retroceso mental del niño, pues pierde muchas facultades como la lectura. El recurso de la televisión se convierte en un mecanismo entretenido pero simplista de información construyendo barreras entre la lectura y el niño.

“No leen periódicos, se parapetan en su habitación, ven la tele de sus héroes, con sus propios espectáculos, caminan por la calle inmersos en su música.”¹⁶

Sin embargo, no creo que la situación sea tan extrema, en un seminario que se dictó hace unos meses atrás en el auditorio de la Biblioteca Nacional del Perú (BNP), sobre la situación actual de la literatura infantil, y donde se encontraban expositores como Jorge Eslava, Maritza Valle, entre otros destacados profesores y editores extranjeros relacionados a la literatura infantil, se habló del tema de la televisión y la Internet, llegando a la conclusión de que estos nuevos medios de tecnología pueden servir de complemento para desarrollar el hábito de la lectura en el niño, si se saben controlar y manejar.

Realmente creo que estos medios, son incluso necesarios y complementarios a la lectura, mas no se les debe ver como una herramienta de destrucción de la lectura. Jorge Eslava, señalaba lo mismo, el Internet no tiene por qué ser un medio de confrontación y enemigo de la lectura, los niños también pueden leer por Internet, la cuestión radica en saber qué leer.

Quizás el riesgo reside en la libertad que se tiene dentro de la red para leer, pero son situaciones, que también suceden cuando vamos a leer un libro en sí, en cuanto a la televisión, creo también que es un medio que se debe tomar con la debida restricción; es cierto que muchas horas pueden ocasionar al niño una dependencia total de este medio, tanto que pueda

¹⁵ Sartori Giovanni, Homo videns: La sociedad teledirigida. Madrid, España: Taurus, 1998, 350 p

¹⁶ Ibid, p.45

llegar a abandonar a otras actividades y dedicarse solo a ver televisión, pero son situaciones extremas que se pueden manejar, incluso ahora más, debido a la gran cantidad de medios de comunicación que nos invaden y que pueden complementarse con el hábito de la lectura.

2.2.1 La literatura infantil dentro de la vida del niño

El niño reacciona ante estímulos que cada vez acaparan más su atención, la literatura infantil ocupa un lugar dentro de la vida del niño en el sentido didáctico y promotor de la lectura en los colegios y también quizás en casa, sin embargo, ¿Existe acaso una cultura de lectura que haga que el niño incluya como parte de su vida cotidiana a la literatura?. Si bien, la sociedad peruana inserta dentro de sus sistemas educativos planes de lectura en los colegios, no existe una cultura fuertemente arraigada en la literatura infantil, a no ser que sea tratada como una opción de aprehensión, con fines didácticos y morales. En los colegios, no hay un tratamiento de la literatura infantil como un escenario que permita proponer cambios estructurales en la sociedad o reflejar los acontecimientos actuales de la estructura social, política y económica del país.

La visión de la literatura infantil todavía se ha quedado como un agregado de la educación con fines morales, mas no como género y objeto artístico que transporte al niño a un adecuado escenario social de la realidad, sino todo lo contrario, todavía se mantiene la tendencia a pensar en solo un escenario ficcional e imaginario en donde se deja al niño una enseñanza moral, y no un análisis más profundo de la realidad.

La propuesta y la crítica vienen justamente a ello, a mostrar una nueva visión de la literatura, un análisis más concienzudo y profundo, en donde se puede decodificar ese código hacia una relación con la estructura social de nuestro tiempo.

En este contexto, la literatura infantil es un campo que corre el riesgo de estancarse en los mismos mecanismos de expresión que no enfrentan los retos actuales con respecto al campo de estímulos que el niño recibe. Por este motivo la literatura infantil cada vez tiene un mayor reto en proponer al niño una manera más interesante y novedosa de comunicar.

Este es el punto de partida que tomo para hacer entender que la literatura infantil no es solamente un mecanismo o herramienta de difusión de la moral, sino es todo un género literario que implica un modelo de visión social reflejada en la ficción de cada historia o cuento, en donde a través de elementos simbólicos, mágicos, el autor propone una visión social de la realidad.

2.2.2 El concepto del poder y la imagen del adulto en el niño

Hablar del conocimiento y las creencias infantiles sobre los adultos, es un tema que ocuparía una buena parte de cualquier trabajo que tome en cuenta la visión infantil del niño.

En estos últimos años, se viene desarrollando más estudios y análisis que abordan el tema de la cognición social en el desarrollo evolutivo del niño. Estos trabajos han desarrollado temas que sugieren la tendencia evolutiva de la sexualidad, las emociones y las ideas acerca de la política, economía dentro de la sociedad.

Asimismo, estos estudios ponen de manifiesto las habilidades de comunicación social en el niño desde la etapa preescolar hasta los primeros años de la adolescencia, demostrando la evolución de un acceso únicamente a su propio punto de vista (preescolar) hasta ser capaz de representar una red de comunicación en la que incluye su perspectiva y sus representaciones recíprocas de las perspectivas de los demás (adolescencia).

Los niños relacionan el concepto de poder con algo superior, inalcanzable en un principio y esta relación está directamente dirigida hacia los adultos. El adulto es un ente de poder y de fuerza; por tal motivo el niño mira con respeto al adulto.

Es de esta manera que se instauran los niveles de superioridad e inferioridad, el niño se siente por debajo del adulto, lo ve más fuerte, más inteligente, más hábil, por lo tanto se le debe hacer caso, pues lo sabe todo. Esta es la mentalidad que el niño tiene del adulto y que con el pasar de los años (especialmente desde la adolescencia) se transforma en una mirada más cuestionadora.

Sin embargo, mi análisis se sostiene básicamente del estudio de la representación infantil del niño en sus primeras etapas, posteriormente relaciona esta visión infantil con los personajes

femeninos en los cuentos de Eslava, donde la idea de poder está volcada en un primer momento al adulto, pero que finalmente se dirige al niño.

El poder se desplaza hacia el niño, pues como lo menciono, el niño a esa edad todavía tiene bien marcada la diferencia entre adulto y niño en términos de poder. Es de esta manera que Eslava propone dentro de su esquema, una alteración de la estructura formal social y convencional para presentar al niño una propuesta en donde la ficción trasgrede a la realidad.

Sin embargo, tras ese trasfondo de elementos simbólicos, el autor nos propone la estructura interna de la sociedad, donde si bien, no sólo gira en torno a adultos y niños, nos presenta una realidad más palpable, la del dominador y el dominado. Es así que, se instaura una estructura donde a una vista más amplia puede observarse el dominio de la fuerza, el poder sobre los más débiles, pero que también gracias a elementos de naturaleza espiritual, este ser dominado, puede retar al ente dominante y que en ocasiones, según describe Eslava, puede vencerlo.

Muchas veces, y como también lo señala Eslava, el niño adquiere a través de los años toda una serie de convencionalismos, reglas, nociones de poder, las cuales le son impuestas como forma de inserción social; es de esta manera también que la literatura infantil, refleja a través de todo lo que expondré esta realidad cotidiana.

La sociedad en la que nacemos nos moldea profundamente de una determinada manera, en el sentido de que nos hacemos individuos adultos dentro de esa sociedad, mediante el proceso que se ha llamado “socialización primaria”, que luego se completa con la “socialización secundaria”¹⁷

El niño concibe al adulto como un ser superior, física y mentalmente, es de esta manera que en los cuentos infantiles también podemos notar este rasgo. El adulto es un ser superior, supremo, con las condiciones necesarias para incluso aprovecharse de los niños, es por esto que guardan mucho respeto a la mentalidad y acciones del adulto.

¹⁷ Delval, Juan. La representación ...op.cit., p 253

Es así que el niño, (lector directo de la literatura infantil), cobra la figura del dominado. El adulto es un ser con las condiciones necesarias, físicas y mentales para ejercer poder sobre el niño. En este sentido, el adulto cobra un protagonismo singular, el adulto cobra una imagen de fuerza y poder, pero conforme pase el tiempo, el niño, irá forjando un cambio en la manera de percibir la imagen del adulto, forjando de esta manera sus estructuras interiores y opiniones propias.

La literatura infantil, se dirige concretamente a este público que viene desde los cuatro años hasta la pre – adolescencia o adolescencia. En esta etapa podemos apreciar que toda la interpretación y comprensión que el niño tiene es producto de una construcción progresiva de situaciones que va conociendo.

Estudios demuestran que hay 5 niveles evolutivos que sirven para determinar y comprender el proceso de desarrollo del conocimiento y las creencias sobre los adultos que los niños desarrollan. Estos estadios van desde la edad de cuatro años hasta la adolescencia.

...respecto a las habilidades de comunicación social, el niño entre el preescolar y los primeros años de la adolescencia pasa de tener acceso únicamente a su propio punto de vista sobre las cosas a ser capaz de representarse una red de comunicación en la que se incluye su perspectiva.¹⁸

Finalmente, se puede mencionar que conforme desarrolle la evolución física y mental del niño, también lo harán sus estructuras sociales, representaciones y esquemas mentales, y se dirigirán a una mejor comprensión de nociones como el poder y la dominación entre adultos y niños.

2.3 Literatura infantil: El cuento infantil: ¿Realidad¹⁹ o fantasía?

En este tema se desarrolla una amplia polémica, si bien la fantasía es importante dentro de la estructura narrativa del cuento, hay autores que sostienen que es también una especie de

¹⁸ McGurck Harry ; Martin Glachan . El conocimiento y las creencias infantiles sobre los adultos. En Elliot Turiel; Ileana Enesco Arana; Josetxu Linaza (comps), *El mundo social en la mente infantil*. Madrid, España: Alianza Editorial, 1989, p.197

¹⁹ Tómese el concepto de realidad como las situaciones actuales que se viven en la sociedad, las cuales el niño puede conocer a través de diferentes medios como la televisión, periódicos, Internet, etc.

evasión de la realidad. En todo caso, la fantasía es un elemento más que permite al lector infantil poder entrar más fácil en contacto con la narración, un elemento adicional y eficaz que el escritor propone para acercar al niño a su propuesta.

El lector infantil, a diferencia de otros lectores, es muy exigente y sincero, pues es evidente el interés que manifiesta en la lectura, a diferencia de un lector adulto. En ese sentido, escribir para niños se torna más complicado porque exige al escritor conocer su mundo, emociones e intereses y apoderarse de una magia que solo el niño siente y observa.

La fantasía como elemento estilístico cobra justamente esa función, la de acercar al niño a la lectura, sabemos también que otra diferencia radica en que el lector infantil viene solo con un bagaje de información reducido, y justamente el elemento de la fantasía tiene también como función desarrollar la creatividad. Pero en ese sentido, se sabe que el lector viene con una predisposición a crear la ficción en su imaginación, esa ficción que es propuesta por el escritor para el niño.

Aunque no todo lector está adecuadamente informado como para poder interpretar el texto que se le adjudica, en los niños, no se habla de un lector competente.

Las leyes que determinan la recepción de obras de arte constituyen un caso especial de las leyes de mediación cultural(...) la recepción depende en tal grado de las categorías de percepción, pensamiento y acción de los receptores, que, en una sociedad muy diferenciada, la naturaleza y cualidad de las informaciones emitidas están en estrecha relación con la estructura del público. Su legibilidad y poder de penetración serán tanto mayores cuanto más directamente respondan a expectativas implícitas o explícitas.²⁰

Especialistas respecto al tema, también opinan sobre esta oposición entre realidad y fantasía en los cuentos infantiles. Existen autores a favor de introducir la realidad, Marc Soriano²¹, en su libro *“La literatura para niños y jóvenes: guía de exploración de sus grandes temas”*, nos comenta que este es un tema muy polémico en lo que corresponde a Literatura infantil.

²⁰ Jauss “Literaturgeschichte..” pag. 179 (trade sp., 79, nota 92)

²¹ Soriano Marc. *La literatura para niños y jóvenes: guía de exploración de sus grandes temas*. París. Francia: Ediciones Colihue, 1995

Asimismo, introduce el ejemplo de la literatura infantil francesa, la cual ha sido cuestionada con posturas diversas frente al tema de la realidad y fantasía, pues como se sabrá la literatura infantil francesa es uno de los géneros en donde se tratan temas directos y muy reales acontecidos en la sociedad. Quizás el hecho de introducir la realidad permita al niño conocer paulatinamente el mundo que lo rodea, le permita además no enajenarse del mundo y enfrentar su realidad.

Lidia Blanco, especialista en literatura infantil, también habló de la necesidad de introducir la realidad en la literatura para niños. Según Blanco, callar temas de la realidad en los cuentos infantiles puede traer, como consecuencia, un recorte en la imaginación de los chicos. "Lamentablemente, en las obras para niños predomina, por un lado, el tratamiento distante del cuerpo sexuado, y por otro, la generación de estereotipos que no se vinculan con cambios que van surgiendo en la sociedad."²²

Por otro lado, la otra postura tiene una mayor relación con el mundo interior del niño, de una naturaleza más introspectiva y que guarda relación con mantener intacta la imaginación del niño, es cierto que temas de interés o realismo trágico acarrearían consecuencias traumáticas, pero creo que no insertar al niño en temas reales de la sociedad, lo enajenaría de su vida cotidiana.

En una entrevista realizada al autor de los cuentos de este análisis, Jorge Eslava²³ se comenta justamente el tema del dolor, incidiendo que actualmente no se ha tratado de la manera correcta hasta ahora. Eslava nos dice que ese, por ejemplo, es un tema en el que se debería ahondar, pues no es incorrecto dar a conocer al niño temas de este tipo, lo que se cuestiona es la manera en que se desarrollan. Asimismo, señala que es importante tratar temas reales de la vida cotidiana, como la muerte o el dolor en los cuentos para niños.

La forma del cuento popular es la que caracteriza el cuento infantil, y es la más adecuada para la recepción infantil. El niño selecciona del cuento lo que simboliza para él algo personal y subjetivo; igual que el cuento popular satisfacía los deseos de la comunidad primitiva, el cuento infantil debe satisfacer sus deseos, apaciguar sus inquietudes, angustias, las preocupaciones de su mente infantil. De ahí el final feliz:

²² *Jornadas Educativas de la Feria del Libro Infantil y Juvenil* [en línea] Educared Argentina. http://www.edicionesdelsur.com/padres_art_9.htm [Consulta: 20 noviembre 2008]

²³ Léase la entrevista en los anexos (Entrevista realizada el 22 de diciembre del 2008)

otorgar al niño una fuerte dosis de realismo trágico, sería peligroso, podría causarle traumas insuperables.²⁴

Sin embargo, el hecho de introducir la realidad no significa ahondar en temas o asuntos tan fuertes para la edad y el momento del niño, por lo mismo de que el niño todavía no entiende perfectamente las nociones básicas de lo que es economía, nación, religión o política. Sería imposible de que el niño captara, decodificara e interpretara a un nivel de adulto pues todavía no está preparado para ello.

Por otro lado, el tema de la fantasía, también es importante para mantener el desarrollo normal del niño. Con respecto a Eslava, cabe mencionar que su estilo es interesante, porque enfoca un mundo real con elementos fantásticos y seres mágicos sobre una base de la realidad.



²⁴Rodríguez Pedraza, Dolores "Análisis del tratamiento del cuento clásico infantil". *Centro virtual Cervantes*. <http://cvc.cervantes.es/actcult/ilustracion/cuento.htm> [consulta:20 octubre 2008]

CAPÍTULO III: MARCO TEÓRICO

3.1 Morfología del cuento y clases

El cuento es una de las más antiguas formas de literatura, y sus antecedentes datan de la tradición oral, su origen también reside en lo folklórico de un pueblo, sus costumbres y su tradición de generación en generación, que luego ha sido registrada en la versión escrita por diversos autores.

En el siglo XVII, en Francia, La Fontaine titula *Contes* (cuentos) a unas narraciones versificadas, de cierta vinculación con la literatura folclórica. Cabe señalar que tanto en Francia como en España, casi al término del siglo XVII, la palabra cuento aun está cargada de ciertos matices folclórico-fantásticos. En el siglo siguiente, Perrault, con su colección de cuentos populares titulada *Cuentos de mi madre la gansa* (1697), así como los cuentos de Voltaire *Cándido*, *Zadig*, *Micromegas*, etc., revisten este tipo de narración con un ropaje eminentemente literario.²⁵

Sin embargo, la definición no es tan simple y mucho menos la clasificación, por lo que comienzan a despertar muchos estudios e iniciativas de los académicos para clasificar al cuento. Es así como se construye una división en cuentos maravillosos y de aventura, estableciéndose de esta manera, la morfología del cuento.

La palabra morfología significa el estudio de las formas. Nadie ha pensado en la posibilidad de la noción y del término de morfología del cuento. Sin embargo, en el terreno del cuento popular, folklórico, el estudio de las formas y el establecimiento de las leyes que rigen la estructura es posible²⁶

De esta manera, hablar de una estructura es entrar en el plano de la morfología del cuento, analizando sus funciones y estructuras dentro de este esquema perteneciente a la teoría del cuento.

“A finales del primer tercio de nuestro siglo, la lista de las publicaciones científicas dedicadas al cuento no era muy rica”²⁷

“El estudio del cuento era abordado sobre todo en una perspectiva genética, y en la mayoría de los casos sin la menor tentativa de descripción sistemática previa”²⁸

²⁵ Ciudad seva. *Estructura, desarrollo y panorama histórico del cuento* [en línea], España, 2004 <http://www.ciudadseva.com/textos/teoria/hist/anonimo.htm> [consulta 14 noviembre 2008]

²⁶ Propp Vladimir. *Morfología del cuento*. Madrid: Fundamentos, 2000. p,13

²⁷ Ibid, p. 15

Es así como se va definiendo diversos estudios con una especie de alineación en el campo del análisis de la estructura del cuento. En 1960 W. Wundt,²⁹ en una obra suya sobre la psicología de los pueblos, propone esta división de los cuentos:

1. Cuentos fábulas mitológicos
2. Cuentos maravillosos puros
3. Cuentos y fábulas biológicas
4. Fábulas puras de animales
5. Cuentos sobre el origen
6. Cuentos y fábulas humorísticos
7. Fábulas morales³⁰

Si bien esta clasificación delimita de una manera más clara el espacio de análisis del cuento, todavía tiene ciertas objeciones

La palabra humorístico es absolutamente inaceptable, dado que el mismo cuento puede ser tratado de modo heroico y de modo cómico. También cabe preguntarse cuál es la diferencia entre las fábulas puras de animales y las fábulas morales. ¿Hasta qué punto no son morales las fábulas puras, y a la inversa?³¹

Por otro lado, ya en 1924, R.M Volkov, publicó una clasificación de 15 temas que pueden incluirse en el cuento maravilloso:

1. Los inocentes perseguidos
2. El héroe simple de espíritu
3. Los tres hermanos

²⁸ Ibid, p.17

²⁹ Wundt, W. Völkerpsychologie, tomo II, Lepizig, 1960, parte I,

³⁰ Ibid, p.18

³¹ Ibid, p. 19

4. El héroe que combate contra un dragón
5. La búsqueda de una novia
6. La virgen sabia
7. La víctima de un encantamiento o de un destino
8. El poseedor de un talismán
9. El poseedor de objetos encantados
10. La mujer infiel ³²

Esta clasificación es una base, que hasta ahora se aplica para delimitar las categorías de cuentos y para estudios posteriores sobre el tema.

3.2 Análisis de las funciones del cuento según Vladimir Propp: la visión estructuralista (tres funciones principales del cuento)

Vladimir Propp estudia la morfología y funciones del cuento proponiendo una clasificación de 31 funciones en las cuales cada una cumple un objetivo específico que nos permite el mejor entendimiento de éste como género.

Es así que en su obra “Morfología del cuento” esquematiza las funciones de los personajes relacionándolas como acciones ³³ para definir una estructura de recursos narrativos, este planteamiento de Propp está basado en un análisis de la estructura del cuento donde las funciones que ejercen los personajes determinan las situaciones dentro de éste, es así que el cuento posee una serie de situaciones, las cuales se agrupan en 31 funciones que detallaremos a continuación:³⁴

³² Ibid, p.20

³³ Las funciones de los personajes representan según Propp, las partes fundamentales del cuento y son ellas las que debemos aislar en primer lugar

³⁴ Vladimir Propp propone un análisis basándose en las situaciones y las funciones de los personajes, determinando 31 funciones que tiene que ver con el proceso del cuento, un inicio, un desarrollo y un desenlace.

- I. Uno de los miembros de la familia se aleja de la casa (definición : alejamiento, designado con β)
- II. Recae sobre el protagonista una prohibición, (definición : prohibición, designada con γ)
- III. Se transgrede la prohibición (definición: trasgresión, designada con δ)
- IV. El agresor intenta obtener noticias (definición: interrogatorio, designado con ϵ)
- V. El agresor recibe informaciones sobre su víctima (definición: información, designada con ξ)
- VI. El agresor intenta engañar a su víctima para apoderarse de ella o de sus bienes (definición , engaño, designado con η)
- VII. La víctima se deja engañar y ayuda así a su enemigo a su pesar (definición: complicidad , designada con θ)
- VIII. El agresor daña a uno de los miembros de la familia o le causa perjuicios (definición : fechoría designada con A)**
- IX. Se divulga la noticia de la fechoría o de la carencia , se dirigen al héroe con una pregunta una orden , se le llama o se le hace partir (definición , momento de transición , designado con B)
- X. El héroe –buscador acepta o decide actuar (definición : principio de la acción contraria , designado con C)
- XI. El héroe se va de su casa (definición: partida, designada con \uparrow)
- XII. El héroe sufre una prueba, un cuestionamiento, un ataque, etc., que le preparan para la recepción de un objeto o de un auxiliar mágico (definición : primera función del donante, designada con D)

- XIII. El héroe reacciona ante las acciones del futuro donante (definición: reacción del héroe, designada mediante E)
- XIV. El objeto mágico pasa a disposición del héroe (definición : recepción del objeto mágico, designada por F)**
- XV. El héroe es transportado, conducido o llevado cerca del lugar donde se halla el objeto de su búsqueda (definición: desplazamiento en el espacio entre dos reinos , viaje con un guía designado mediante G)
- XVI. El héroe y su agresor se enfrentan en un combate (definición: combate, designado mediante H)
- XVII. El héroe recibe una marca (marca, designada mediante I)
- XVIII. El agresor es vencido (definición : victoria designada mediante J)
- XIX. La fechoría inicial es reparada o la carencia colmada (definición : reparación designada mediante K)**
- XX. El héroe regresa (definición: la vuelta, designada mediante ↓)
- XXI. El héroe es perseguido (definición: persecución , designada por Pr)
- XXII. El héroe es auxiliado (definición: socorro, designado por Rs)
- XXIII. El héroe llega de incógnito a su casa o a otra comarca (definición: llegada de incógnito a su casa o a otra comarca)
- XXIV. Un falso héroe reivindica para si pretensiones engañosas (definición: pretensiones engañosas, designadas mediante L)
- XXV. Se propone al héroe una tarea difícil (definición: tarea difícil, designada mediante M)
- XXVI. La tarea es realizada (definición: tarea cumplida, designada mediante N)

XXVII. El héroe es reconocido (definición: reconocimiento , designado mediante Q)

XXVIII. El falso héroe o el agresor, el malvado , queda desenmascarado (definición: descubrimiento , designado mediante Ex)

XXIX. El héroe recibe una nueva apariencia (definición: transfiguración , designada mediante T)

XXX. El falso héroe o el agresor es castigado (definición: castigo, designado mediante U)

XXXI. El héroe se casa y asciende al trono (definición: matrimonio, designado por W)

Un cuento se desarrolla en una situación inicial, un inicio del conflicto, un conflicto, una resolución del conflicto y una situación final³⁵. De esta manera, se puede decir que el cuento sigue un esquema quinario, es decir los sucesos se desarrollan en cinco momentos, pero para Propp este esquema se vuelve más complejo; el método que planteo, si bien toma como modelo inicial a Propp, propone sólo tres funciones que creo son las más relevantes dentro de la estructura de Propp para relacionarlas con tres características que definen actualmente la narrativa del cuento infantil.³⁶

No obstante, no excluyo la importancia de las otras funciones clasificadas por Propp, sin embargo, sólo hago uso de estas tres funciones por permitirme a través de ellas demostrar la propuesta nueva de interpretación que sostengo en este trabajo.

Las funciones que tomaré en cuenta para mi análisis (según Propp) son:

VIII. El agresor daña a uno de los miembros de la familia o le causa perjuicios. (definición : fechoría designada con A)

Esta función (número VIII), es la que comienza a dar el movimiento necesario a la trama.

³⁵ Consultar a Lluch, Gemma. *Cómo analizamos relatos infantiles y juveniles*. Bogotá: Editorial Norma , 2004. 384 p

³⁶ Todas las funciones, ya lo hemos advertido, se alinean en un relato único y continuo. Nuestra lista de funciones representa la base morfológica de los cuentos maravillosos en general. Propp tiene en cuenta 31 funciones para analizar la estructura del cuento, yo tomaré como estudio solo tres funciones: A(Fechoría),F(un objeto mágico es puesto a disposición del héroe) y K (Reparación o descubrimiento de la fechoría)

El alejamiento, la ruptura de la prohibición, la información, el engaño conseguido preparan esta función, la hacen posible o simplemente la facilitan. Por eso puede considerarse las siete primeras funciones como la parte preparatoria del cuento, mientras que la intriga va ligada al momento de la fechoría.³⁷

Propp señala diversas maneras de causar la fechoría y cada una es un tipo diferente, sin embargo mi propuesta es más general y sólo toma en consideración el hecho de la fechoría, situación que me sirve para confrontar el tema de la imagen del adulto. Es por esta situación, desencadenada por un adulto, lo que desestabiliza el equilibrio y origina el caos, finalmente esta situación se relaciona con la imagen del adulto que el autor propone.

XIV. El objeto mágico pasa a disposición del héroe (recepción del objeto mágico: F)

El análisis de esta función se relaciona con el elemento que es propio del protagonista, el cual caracteriza su personalidad, puede ser un objeto mágico espiritual o físico pero que es importante para resolver el conflicto final y que muchas veces los seres malvados quisieron despojar del héroe. Esta situación nos llevará a desarrollar la temática de la fantasía.

XIX. Eliminación de la fechoría (K)

Esta función tiene en cuenta el desenlace final, donde el héroe o protagonista resuelve el conflicto y de esta manera puede restablecerse la armonía; a su vez, también fortalece la presencia del protagonista dentro del esquema narrativo y realza la función del héroe dentro del cuento.

3.3 Teoría de las normas sociales de Jon Elster

Jon Elster, un científico social, dedica gran parte de su estudio al comportamiento social del hombre. En su obra *Economics*³⁸ se aprecia las carencias que actualmente el hombre tiene sobre sí mismo con respecto a pertenecer o no a un grupo. Hoy en día, el hombre tiene la necesidad de pertenecer desesperadamente a un grupo, por lo tanto se ajusta a normas

³⁷ Propp Vladimir, *Morfología...* op cit., p 200

³⁸ Elster Jon, *Economics*. Barcelona : Editorial Gedisa, S.A, 1997. 214 p

sociales y convenciones, y, que en algunos casos cae en lo ridículo, sólo para no perder su condición social.

“Para que esas normas sean *sociales*, deben cumplir dos condiciones. En primer lugar deben ser compartidas con otros miembros de la sociedad, sea de la sociedad en su conjunto o de una comunidad o grupo más pequeño”³⁹

Sin embargo, esta necesidad también se convierte en nuestra celda, pues nos reducimos a encajar en estándares y convenciones que están ideados por otros hombres y que de cierta manera hacen perder nuestra libertad de decisión y libre elección.

Esta teoría de las normas sociales toma como punto de partida el comportamiento del hombre y los cambios que se producen en la sociedad, así como la enajenación que va sufriendo el hombre hasta perder su libertad de elección de una manera inconsciente, pues la sociedad es un ente muy poderoso y muy determinante en la vida del hombre por su condición de ser social.

Para que las normas sean *sociales*, deben compartirlas otras personas, y en parte, estar respaldadas por su aprobación o desaprobación. También están respaldadas por los sentimientos de desconcierto, ansiedad, culpa y vergüenza que sufre una persona ante la perspectiva de infringirlas.⁴⁰

Asimismo, Elster sostiene como parte de su mencionada teoría que el hombre está condicionado por la sociedad y que ésta puede someterlo a sus condiciones haciéndole perder su libertad.

“Las normas condicionales se prestan fácilmente a la manipulación...”⁴¹

Es cierto, que el hombre condiciona su propia decisión, pues somos seres que estamos condicionados a ciertas normas y reglas que se nos imponen como parte de la “figura social”. Ese es el punto de este trabajo, si bien de este autor se desprenden otras conclusiones relacionadas a la irracionalidad, normas sociales y emociones, el análisis para este estudio se enfoca principalmente en las normas sociales y el hombre.

³⁹ Elster Jon, *Economics*. op. cit., p 91

⁴⁰ Ibid, p. 114

⁴¹ Ibid, p. 120

Por ello, la pregunta que el autor se hace es ¿hasta qué punto estos condicionamientos de vida a través de las normas no impiden nuestro verdadero desenvolvimiento en la sociedad? y ¿hasta qué punto ello puede ser perjudicial para el hombre?

La conducta conforme a las normas sociales es, como dije irracional. Puesto que las normas no tienen en cuenta las consecuencias de la acción, pueden inducir conductas que perjudican los intereses del agente.⁴²

Dentro de los cuentos de Eslava, existe una constante, la de una figura femenina infantil que trata de salir del espacio represor que la rodea, la encierra y que también la cuestiona del papel que tiene dentro de ese espacio. Eslava pone en tela de juicio estos valores personales y sociales, pues estos personajes oscilan entre la inconformidad del dominio que se puede ejercer sobre ellas y la injusticia que existe de por medio.

3.3.1 La razón y las emociones

Elster sostiene teorías relacionadas con la racionalidad, las emociones y las normas sociales en donde para él, el hombre es un ser irracional por dejarse llevar por las normas sociales, pues no todas las emociones son ocasionados por actos de irracionalidad, sino que incluso demuestra todo lo contrario, a veces son los actos de las normas sociales los que se basan en un comportamiento irracional, haciendo pensar al hombre la idea de tener un comportamiento totalmente racional; asimismo, las emociones no están tan alejadas de la razón.

Las emociones pueden, de por sí, estar sujetas a criterios de racionalidad. Pueden facilitar la cognición en lugar de obstruirla. Y, finalmente, las emociones tienen un papel indispensable en brindar un sentido y un rumbo a la vida.⁴³

Finalmente, Elster concluye esta teoría llegando a la conclusión, de que las personas que se valen por las normas son seres irracionales.

⁴² Ibid, p. 93

⁴³ Ibid, p. 128

El abrupto contraste que he presentado entre la racionalidad y las normas sociales indica que las personas que están motivadas por normas son irracionales. Quienes se resisten a esta conclusión por lo general intentan reducir las normas sociales a cierta forma indirecta de conducta racional centrada en los resultados.⁴⁴



CAPÍTULO IV: MÉTODO DE INVESTIGACIÓN

4.1 Tipo de investigación

Este trabajo presenta un estudio de carácter descriptivo; pues como su nombre lo indica, persigue ofrecer las características fisonómicas del objeto de estudio, es decir su morfología.

En este trabajo, este tipo de estudio descriptivo tiene como finalidad relacionar la teoría literaria con una teoría de las ciencias sociales para encontrar un nuevo camino de interpretación de la literatura infantil.

Para ello se recurre a utilizar la morfología del cuento y sus funciones según Vladimir Propp y aplicarlas dentro de los cuentos de Eslava para desprender tres características esenciales de la

⁴⁴ Ibid, p. 119

literatura infantil y relacionarlas con la teoría de las normas sociales de Jon Elster para finalmente concluir en que los cuentos de Eslava reflejan una proyección de la realidad social a través de elementos característicos en la literatura infantil de hoy en día.

4.2 Desarrollo de la investigación

Este trabajo se inició con la finalidad de proponer una nueva lectura interpretativa de tres cuentos infantiles de Jorge Eslava, para lo cual se combina las ciencias sociales con la visión estructuralista de las funciones del cuento según Vladimir Propp.

El esquema propone rendir un panorama de la literatura infantil peruana y presentarla como una proyección de la realidad. Para ello, se analiza primero las 31 funciones de Propp, de las cuales se eligen solo tres de las más representativas. Asimismo, estas tres funciones se confrontan con el texto de los cuentos de Eslava (La estrella del circo, Las torres del castillo y La niña de la sombra de colores). De estas funciones se desprenden tres temas recurrentes en la literatura infantil para su análisis (La imagen del adulto, el tema de la fantasía y el descubrimiento de la identidad). De esta manera se establece una relación de cada función con cada tema, aplicando para esto la teoría de las normas sociales de Jon Elster, llegando a una confrontación de los textos narrativos con una propuesta de crítica social, en donde se articula una relación de la literatura infantil como proyección de la realidad. Así, se desprende que:

Función De Propp

Características de la literatura infantil

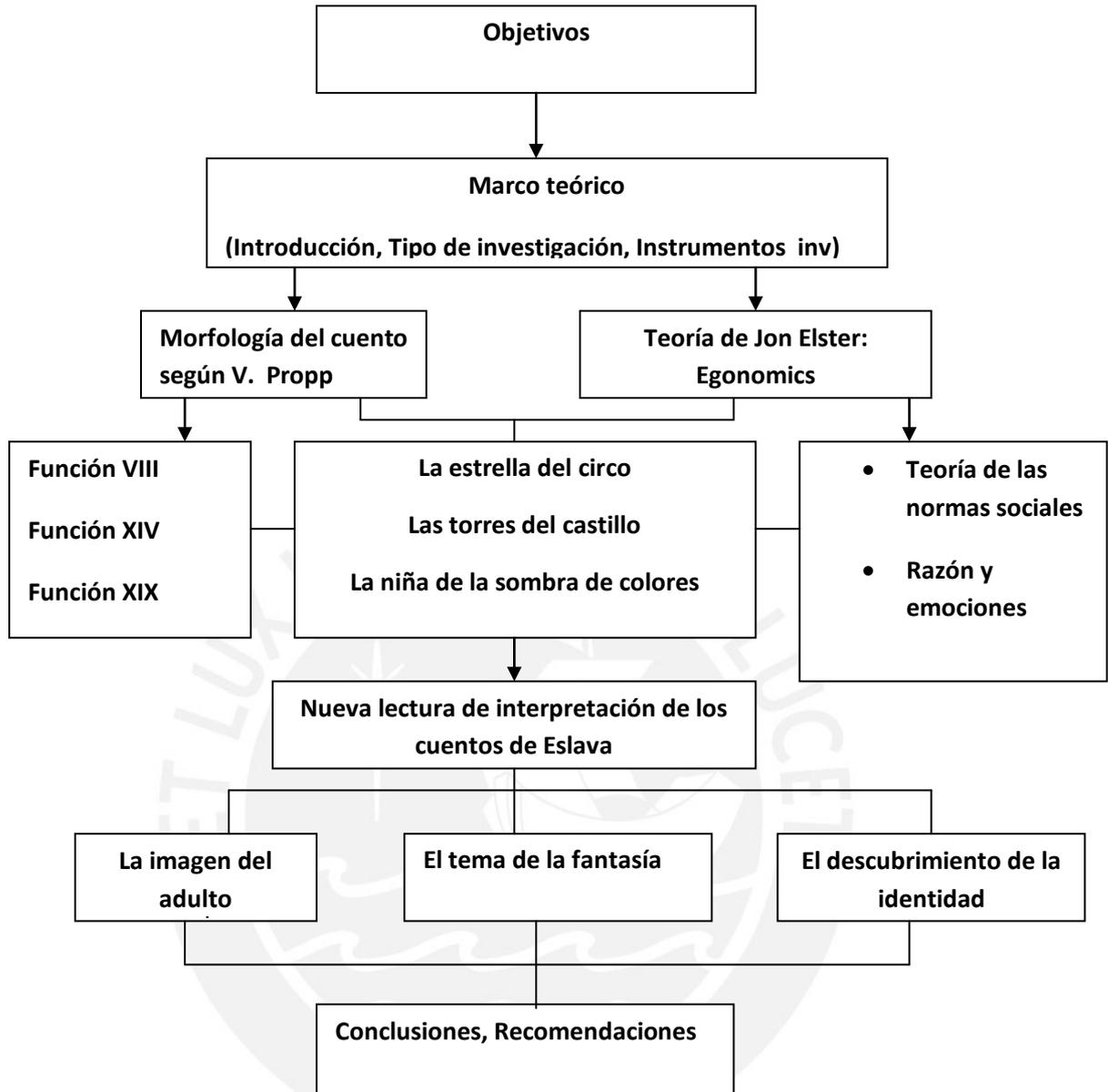
La función VIII : El agresor daña a uno de los miembros de la familia o le causa perjuicios (definición: fechoría designada con A)	La imagen del adulto
La función XIV: El objeto mágico pasa a disposición del héroe	El tema de la fantasía
Función XIX: La fechoría inicial es	El descubrimiento de la identidad

reparada o la carencia colmada	
--------------------------------	--

Luego de establecer una relación entre las funciones de Propp con tres de las características de la literatura infantil, se analiza la teoría de las normas sociales según Elster, llegando a entender cómo la narrativa de Eslava, refleja muchas de las conductas sociales del hombre hoy en día (lo que Elster sostiene en su teoría de las normas sociales).

A continuación un esquema del proceso de investigación que detalla los pasos del desarrollo de este estudio, el cual permite atravesar en una dirección de interpretación de la literatura infantil que fusiona las ciencias sociales y la teoría literaria según una visión estructuralista.





CAPÍTULO V: HACIA UNA LECTURA ACTUAL DE LITERATURA INFANTIL PERUANA

COMO PROYECCIÓN DE LA REALIDAD

5.1 ¿Qué se puede considerar como literatura infantil?

Esta es una pregunta muy importante pero primero se debe fijar el contexto en el cual estamos siendo partícipes como lectores y escritores de literatura infantil pues es necesario conocer el estado actual de este género para comenzar a proponer nuevas vías de acceso a su estudio, creación y crítica.

Sin embargo, esta es una pregunta muy general, lo que deberíamos replantearnos es el hecho de cómo despertar el interés del niño para difundir y promover la literatura infantil, ante un mundo donde el Internet y los estímulos audiovisuales son cada vez más comunes en el escenario social.

En una entrevista que hiciera a una muy importante educadora del arte, ella comentaba el gran reto que tiene el campo pedagógico para poder crear nuevas formas de estímulo para la enseñanza y creación literaria. A su vez, sostenía que actualmente se debe de proponer nuevas maneras de lectura y de creación. Esta conclusión que se infiere de este tema originó el motivo de esta tesis que consiste en renovar tanto como la creación, el campo de interpretación de los cuentos infantiles en el Perú.

Esta propuesta responde a las necesidades de los niños hoy en día, cada día ellos son más exigentes como lectores, debiendo ante ello, buscarse nuevas maneras de entendimiento y creación para mantener su interés. Una posibilidad sería la mayor participación del niño dentro de la sociedad, pues sería un punto determinante para mantener este género y renovarlo ante el cambio vertiginoso de la sociedad, además podría plantearse temas más contemporáneos, elementos con identidad nacional (en la medida del entendimiento del niño para comprender ciertos conceptos).

El escenario de la literatura infantil se desarrolla en un espacio bombardeado de información para el niño con lo cual es importante crear nuevas maneras de enseñanza, creación personal e investigación.

Es en este contexto que se imponen nuevos retos para la literatura infantil, la cuestión radica en entender en la medida de lo posible las necesidades del niño lector hoy en día y enfrentarnos a ese miedo de permanecer en un estudio sombrío y marchito de la literatura sin tomar en cuenta que los tiempos han cambiado y que debido a ello la literatura debe de perder el miedo a renovarse con ayuda de otros medios como complemento. Con ello, no me opongo a mantener en vigencia el hábito de lectura en los niños, sino que según mi opinión se deben buscar nuevas alternativas para complementar esta constante actividad de creación y producción de la lectura, así como de la literatura infantil.

Ante ello, diferentes instituciones, así como autoridades internacionales responsables de la difusión de la lectura comentan al respecto. Rosely Boschini, presidenta de la Cámara brasileña del libro, quien llegó al Perú semanas atrás para participar de la Feria Internacional del libro, realizada recientemente en Lima, sostiene que la lectura debe abrirse un espacio de reflexión dentro de un medio bombardeado por el efecto audiovisual.

“Yo diría que la cultura letrada es algo que produce reflexión. Se debe entender que la vida audiovisual, digital, puede ser emocionante, pero no produce reflexión”⁴⁵

Por su parte, entidades como el Ministerio de Educación, (Minedu) ha propuesto dentro de su plan curricular, las normas y decretos que promueven el plan lector y la difusión de la lectura en los niños, se suman a esta tarea instituciones independientes como Promolibro, entre otras. Asimismo, se plantea como propuestas complementarias la inserción de actividades que motiven este hábito dentro de la actividad del niño, cito la disposición específica de las estrategias de ejecución (6.3.8) como parte del decreto de normas complementarias para la adecuada organización, aplicación y consolidación del plan lector en las instituciones educativas de educación básica regular emitidas en un comunicado por el Minedu, el 09 de abril del 2007.

⁴⁵ Diario Correo, *Entrevista a ROSELY BOSCHINI, PRESIDENTA DE LA CÁMARA BRASILEÑA DEL LIBRO* [en línea]. [Río de Janeiro], julio 2009
http://www.correoperu.com.pe/correo/nota.php?txtEdi_id=4&txtSecci_parent=&txtSecci_id=77&txtNota_id=88028 .
[consulta 15 julio 2009]

El desarrollo del plan lector debe contemplar actividades adicionales originadas a partir de los textos seleccionados: propiciar el dibujo, el modelado, la publicación, en periódicos murales o revistas, de los tratados de redacción que motiven la lectura de algún texto, organizar ferias de libros, realizar tertulias, conversatorios, con participación de los autores de los libros leídos, elaborar reseñas, comentarios, organizar círculos de lectura, entre otras.⁴⁶

Es de esta manera, que a partir de estos principios destinados básicamente a desarrollar el hábito de la lectura en el niño, la noción de literatura infantil puede trascender también a otra dimensión más acorde con el contexto, en la cual las propuestas de complementariedad podrían ser un mecanismo más de recursos para la creación y el análisis de ésta, y así promover más la información con respecto al tema, insertar al niño como pieza fundamental para la difusión de este género y estar siempre vigilante de sus expectativas y estímulos. La literatura infantil es un género que puede ser más difundido todavía, todo depende de las propuestas que los escritores ofrezcan en adelante con respecto al tema del niño.

5.2 Hacia un concepto de literatura infantil peruana actual como proyección de la realidad

Dada una información general sobre el estado de la literatura infantil en nuestros días, se puede desprender que la situación exige que se propongan nuevas maneras de análisis y creación en este campo. Por ello, es necesario renovar la estructuras de narración, contexto, imágenes y temas, los cuales sirven como estímulo directo al niño, pues mantener la vigencia de elementos recurrentes no cambiarán la situación, siendo necesario para ello una propuesta que involucre la conciencia de otros elementos complementarios como parte del panorama de la literatura infantil. Asimismo, el lector debe ser también un escritor, consciente de sus necesidades, es por ello que varias instituciones vienen cambiando el tipo de información que se le da al niño en cuanto a literatura infantil, los hacen ahora partícipes más directos del asunto, impulsando de esta manera la creación.

“Si un niño escribe su propia historia de fantasía, se interesará por otros como él que han escrito antes libros de cuentos y fantasía, ello despertará su interés en conocer más al

⁴⁶Minedu [en línea][Plan lector] 2007. Normas complementarias para la adecuada organización, aplicación y consolidación del plan lector en las instituciones educativas de educación básica regular. http://destp.minedu.gob.pe/secundaria/nwdes/pdfs/normas_rvm0014_planlector.pdf [consulta 15 julio 2009]

respecto y así el niño se inserta en la sociedad y en una realidad, manteniendo el estímulo hacia la literatura en ellos⁴⁷

Es por ello que el concepto que rija a la literatura infantil debe pasar un proceso de aceptación y entendimiento del panorama social, renovar sus mecanismos, propuestas, innovar temas que sean cada vez más actuales y comunes para el niño, sino él no se sentirá reconocido en él y no habrá un punto de interés por su parte.

A su vez, es necesario replantear el espacio del análisis e interpretación, acudiendo más a otras disciplinas como la lingüística, la sociología y las ciencias sociales, entre otras para su mejor entendimiento y relacionarlo con la sociedad, pues manejar un concepto de literatura infantil sin tener primero una idea del panorama es arar sobre tierra infértil.

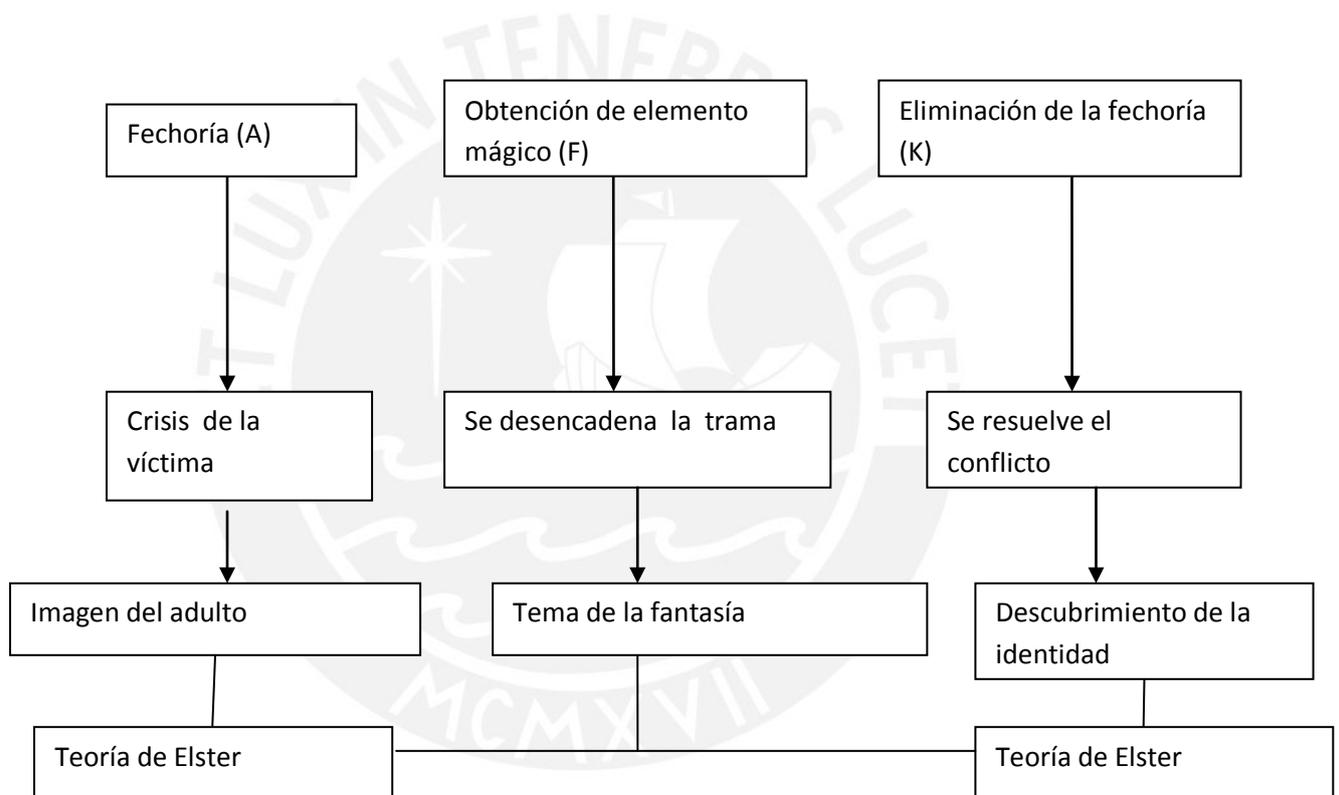
Ante toda la información brindada en este trabajo, sostengo que la literatura infantil si bien es un género literario, es también un medio más de intervención del niño en la sociedad, en la cual se cuente con una participación más directa de él. Asimismo, señalo también algunas sugerencias de muchos educadores experimentados en el campo que concluyeron que dentro de la renovación de propuesta de literatura infantil es necesario la participación directa del niño. Por ello se sugieren muchos talleres de creación literaria, donde el niño si bien despliega su imaginación, también se inserta en nuestra realidad siendo partícipe directo de un cambio y una propuesta renovada de literatura infantil. En otras palabras, la literatura cambiará si empezamos a ver y a considerar más dentro de la creación las necesidades del niño en esta sociedad, ver más al interior, a lo principal y el motivo inicial: el niño.

5.3 Esquema de la interpretación de la funciones de Elster y Propp con los tres cuentos de Eslava

El esquema que a continuación se muestra es el que se aplicará para el entendimiento de la relación entre la visión estructuralista de Propp y la teoría de las normas sociales de Elster. Las tres funciones con que se trabajan en el esquema corresponden a una lista de 31 funciones del cuento infantil según Propp. Asimismo, se detalla la relación entre las tres funciones del cuento

⁴⁷ Entrevista a la Decana de la Facultad de Humanidades de la UPC. Dra Liliana Galván. Lima, Julio 2009.

y las características que se desprenden de ella como la imagen del adulto, el tema de la fantasía y el descubrimiento de la identidad, aplicando en ellas, la teoría de Jon Elster a través de una interpretación que toma como punto de partida los principios de las normas sociales propuestos por este científico social y acercarnos a una lectura de los cuentos de Eslava como proyección de la realidad.



Este esquema relaciona las tres funciones del cuento según Vladimir Propp:

El agresor daña a uno de los miembros de la familia o le causa perjuicios. (definición: fechoría designada con A), el objeto mágico pasa a disposición del héroe (recepción del objeto mágico: F) y la eliminación de la fechoría (K).

Las tres características que se desprenden de las tres funciones de Elster son **la imagen del adulto, el tema de la fantasía y el descubrimiento de la realidad**. Con respecto a la teoría de Elster sobre las normas sociales⁴⁸, este autor sostiene que son producto de una convención impuesta por el mismo grupo o la sociedad y que incluso muchas veces no se originan por nuestro propio interés.

“Las normas sociales son aplicadas por miembros de la comunidad en general y no siempre por intereses propios”.⁴⁹

Esas tres características intentan demostrar que la literatura infantil de Eslava cobra una dimensión de análisis y reflejo de la sociedad actual, visión que se presenta al niño y la cual le permite vincularse más con su realidad, llegando a la conclusión de que la literatura infantil también cobra una dimensión como cualquier otro género literario donde se proyecta la realidad social.

En palabras más sencillas, es a través de esta interpretación que se propone una lectura de literatura infantil donde una de las funciones es reflejar la conducta social del hombre y el sistema actual donde pertenece.

5.4 Aplicación de las funciones de Propp en los tres cuentos de Eslava

Mi estudio propone un análisis de las funciones de los personajes de la morfología del cuento; algunos, seres malvados e irreverentes, opresores de la libertad del niño; otros, seres valientes que recurren a un objeto mágico para liberarse del dominio y salvar a toda una comunidad. Para contextualizar al lector, a continuación una pequeña sinopsis de cada una de las tres historias que utilizo para mi análisis: *La estrella del circo*, *La niña de la sombra de colores* y *Las torres del castillo*.

⁴⁸ Las normas sociales pueden diferenciarse de otros fenómenos afines. En primer lugar, difieren de las normas morales, puesto que algunas de ellas, como las derivan de la ética utilitarista, son concretamente consecuencialistas, las normas sociales difieren de las normas legales pues las legales son aplicadas por especialistas, las normas sociales son aplicadas por miembros de la comunidad en general y no siempre por intereses propios. (Jon Elster. *Economics*)

⁴⁹ *Ibid*, p.115

La estrella del circo

Es la historia de una niña llamada Nadia, que un día común y corriente se vuelve presa de un hechizo, le salen unos bigotes y debido a ellos recibe el rechazo de su familia y amigos. Es así que ella decide partir de casa sin retorno alguno, y es durante ese viaje que atraviesa un sinnúmero de peripecias, llegando a trabajar en un circo, donde la codicia y avaricia del malvado dueño Bela Kuzka maltrata a Nadia y hace que todos los niños explotados en ese lugar decidan ponerle fin a esa situación. Finalmente, ellos vencen al malvado y regresan a sus hogares junto a sus padres.

La niña de la sombra de colores

Es la historia de una niña llamada Micaela, protagonista de una gran aventura familiar. Sus padres deciden ir de vacaciones a la playa y es ahí donde ella experimenta una inusual situación: su sombra adquiere vida propia, además de tener la peculiar característica de ser de colores. Asimismo, esta sombra actúa de acuerdo a las emociones de Micaela, desatando varias peripecias jocosas y muy peculiares dentro de la historia. Al final de la trama, la sombra desaparece dejando el recuerdo de tan insólito acontecimiento entre la gente de la playa.

Las torres del castillo

Clásico cuento de hadas adaptado al estilo de Eslava, en donde la princesa de un reino decide conocer el mundo el día de su cumpleaños, iniciando así una aventura fantástica por el pueblo y siendo capturada por la malvada bruja Fosca. Al final del cuento, la princesa es rescatada por el guapo príncipe Gandul y liberada del hechizo para siempre. Como el mismo Eslava lo señala, es un clásico cuento de hadas que deja entrever elementos típicos como la bruja malvada, la hermosa princesa, el joven príncipe y las buenas hadas del bosque.

5.4.1 Función VIII: El inicio de la fechoría(A)

Esta función, según Propp está subdividida en otras funciones, la función A determina el inicio de la trama y puede empezar de muchas maneras. Asimismo, Propp distingue varias subcategorías dentro de esta función, las cuales serán necesarias detallar para entender mejor las que se trabajarán a continuación.

1. El agresor rapta a un ser humano (A1)
2. Roba o se lleva un objeto mágico (A2)
3. Saquea o destruye lo que ha sido sembrado (A3)
4. Arrebata la luz del día (A4)
5. Comete un robo o un rapto de alguna otra manera (A5)
6. Inflige daños corporales (A6)
7. Provoca una desaparición repentina(A7)
8. Exige o extorsiona a su víctima (A8)
9. Expulsa a alguien (A9)
10. Da la orden de tirar a alguien al mar (A10)
11. Embruja a alguien o a algo (A11)
12. Efectúa una sustitución (A12)
13. Da orden de matar (A13)
14. Comete un asesinato (A14)
15. Encierra a alguien , lo aprisiona (A15)
16. Quiere obligar a alguien a casarse con él (A16)
17. Amenaza con realizar actos de canibalismo (A17)
18. Atormenta a alguien todas las noches (A18)
19. Declara la guerra(A19)

En los cuentos de Eslava, la función número VIII, no es necesariamente la que inicia la trama, pues a diferencia de otras historias, Propp señala además que las funciones pueden desarrollarse sin ningún orden establecido como parámetros. Esta función está al medio de

la trama, sabemos que la fechoría está generalmente ocasionada por un hechizo en el cual el dueño de la fechoría es un adulto, sea en *La estrella del circo*, *Las torres del castillo* y *La niña de la sombra de colores*, en estas tres historias, el ejecutor es siempre el adulto, representado por seres malvados, brujas, dueños de circo, etc., los cuales formarán parte de este análisis.

En *La estrella del circo*, El móvil está dado por la función **A7: Provoca una desaparición repentina** de esta lista de sub-categorías. La primera en desencadenar la trama es la huida de Nadia, al ser motivada por las constantes burlas de sus compañeros y la indiferencia de sus padres. Esta función es la que da inicio a la trama, pues Nadia huye de su casa y se refugia en un circo, espacio donde recibirá los más crueles tratos y donde conocerá a personas que la harán conocer la fidelidad.

En esta historia, Nadia, la protagonista es víctima de un hechizo, producto de su curiosidad: le crecen unos bigotes mágicos, recibiendo así muchas burlas por parte de sus compañeros e incluso ocasionando el distanciamiento de sus padres. Sin embargo el hecho de la fechoría en sí es el maltrato del dueño del circo (el malvado Bela Kuzka) a los niños, pues este hecho se enmarca dentro de un contexto de abuso de poder del adulto ante una niña necesitada. Es así que Bela Kuzka aprovechará al máximo esa condición de poder hacia Nadia, ejerciendo además el maltrato sobre todos los niños del circo a través de escenas donde se observa que el malvado los deja sin comer así como otro tipo de torturas.

“Nadia se quedó helada. Ella había practicado con la pértiga...y ahora no sabía si podría hacerlo como el mandamás le ordenaba. Intentó decir algo, pero fue interrumpida bruscamente

¡Usa para algo tus bigotes, pedazo de inútil!”⁵⁰

En *Las torres del castillo*, la fechoría está subdividida en tres momentos y funciones, el primer momento se inicia con la función **A1 cuando el agresor rapta a un ser humano**, es de esta manera que la bruja logra su cometido, capturando a la princesa en el bosque

⁵⁰ Eslava, Jorge. *La estrella del circo*. 1ª.ed. Lima: Editorial Norma, 2005. p.38

encantado, pues esta inocente jovencita sale sólo a dar un paseo, provocando así una **desaparición repentina A7**

Abrió y cerró la pared de maleza, movió una rama y otra, sin alcanzar a ver una clavija siquiera. Era como si a la mandolina, cada vez más al fondo, se la tragaran viejas bocas.

En un intento supremo, la princesa quedó atrapada.⁵¹

Después de ello ocurre otra situación que define una siguiente función: **A11 la bruja o la hechiza**, en este caso, la encierra en una burbuja, es así que la fechoría continúa:

Dicho esto la raspó con su maléfica uña. La princesa Celeste empezó a transparentarse y a empequeñecerse. Pronto fue una gota de rocío, diminuta, brillando al sol de la mañana.

Mientras se alejaba con su pata coja, chirriando como una matraca, la Bruja Fosca sentenció:

Cuando te busquen, ohhh pálida niña, ya no será nadie⁵².

En **La niña de la sombra de colores**, la función de la fechoría inicia muy tarde, y casi a la mitad de la historia, a diferencia de las otras dos narraciones. La fechoría inicia cuando la población de la playa empieza a ver de una manera despectiva a la sombra, la gente empieza además a comportarse de una manera extraña y egoísta. Comienza las desavenencias y Micaela, la protagonista empieza a sentirse incómoda y culpable de la situación. : **A18 Atormenta a alguien**

Cabe mencionar que el inicio de la fechoría, no se da específicamente al inicio de la historia, pues como ya el mismo Propp menciona, el cuento puede empezar con descripciones del lugar, personajes, situaciones, etc. Asimismo, el inicio de la fechoría no necesariamente se ubica al principio de la narración, es el caso de este cuento, en *La niña de la sombra de colores*, la fechoría no está necesariamente al inicio, pues lo que primero se desata en este caso es la función denominada obtención del elemento mágico (F) tema que luego trataremos con mayor énfasis.

⁵¹ Ibid, p. 33

⁵² Eslava, Jorge. *Las torres del castillo*, 1ª ed. Lima, Perú, 2004. p 35

De esta manera, en estas tres historias surge la intervención del adulto que cometerá la fechoría contra la niña protagonista muy cándida, curiosa, pero también muy hábil en resolver problemas al final de la trama con la ayuda de los demás personajes de la historia y del elemento mágico.

La imagen del adulto proyectada en la situación del agresor o el que produce la fechoría está bien marcada en estas tres historias. Para Propp esta función es la que da inicio al movimiento de la historia, sin embargo no necesariamente es la función con la que comienza la historia. Justo es el caso de la estrella del circo, donde la fechoría se da a la mitad, ya con el malvado Bela Kuzka, o con la niña de la sombra de colores, donde se puede considerar como fechoría el mal comportamiento de la gente ante la familia. En las torres del castillo, la fechoría se da también como a la mitad de la historia.

5.4.2 Función XIV El objeto mágico pasa a disposición del héroe (F)

Generalmente, este elemento reside en su propia naturaleza como fuente de poder y energía que obtienen los héroes o heroínas (en este caso), contra las situaciones adversas.

Propp divide también en sub-categorías esta función, la cuales tomaremos como estudio sólo algunas de ellas, las cuales están relacionadas con la estructura narrativa en la tres historias de Eslava.

Mencionaremos las sub-categorías de Propp en la función XIV

1. El objeto se transmite directamente
2. El objeto se halla en un lugar indicado(F2)
3. El objeto se fabrica (F3)
4. El objeto se vende y se compra (F4)
5. El objeto cae por azar en las manos del héroe (F5)
6. A veces el objeto aparece espontáneamente (F6)
7. El objeto se bebe o se come (F7)

8. Se roba el objeto (F8)
9. Diferentes personajes se ponen a disposición del héroe (F9)

Asimismo, Propp menciona que son diferentes los tipos de elementos mágicos que pueden apreciarse en los héroes de las historias.

Los elementos mágicos pueden ser 1. Animales (caballo, águila etc.), 2. Objetos de los que surgen auxiliares (el mechero y el caballo, el anillo y los jóvenes), 3. objetos que tienen propiedades mágicas como la maza, la espada, el violín, la bola y muchos otros; 4. Cualidades recibidas directamente, como por ejemplo la fuerza, la capacidad para transformarse en animal, etc.⁵³

Esta función da movimiento a la trama y toma como referencia a un objeto encantado que en algunos casos está relacionado a la fuerza interior del héroe o protagonista.

Situemos bien nuestro estudio, lo que para Propp será el individuo héroe, para nosotros es la protagonista de cada historia, Nadia, Micaela, y la princesa de las torres del castillo.

En estos tres casos, nuestras heroínas, encuentran una característica muy particular de potencializar su elemento mágico para el bien social, casi como unas superheroínas, pues a una le salen bigotes que luego utilizará como parte de un número de acrobacias, mientras que Micaela, utilizará el poder de su sombra para hacer el bien a las personas de una playa durante sus vacaciones. En el caso de la princesa, (este sí es un caso especial) su fuerza nunca parte de ella, lo mágico del asunto en realidad pertenece a la gente que la rodea, como una hada que conduce al Príncipe Gandul a liberarla del hechizo que la Bruja Fosca había hecho sobre ella.

Son diferentes maneras de obtención del elemento mágico y es precisamente esta función la que determina el tema de la fantasía. Existe una mayor similitud entre Micaela y Nadia, pues ellas logran liberar a muchas personas a través del elemento mágico, poniendo en evidencia de esta manera, el elemento de lo mágico como parte de la personalidad de la heroína y que determina el elemento mágico dentro de la estructura del cuento.

⁵³ Propp, Vladimir. *Morfología...* op. Cit., p53

En **La estrella del circo**, la obtención del elemento mágico es lo que justamente abre paso a la historia, Nadia, obtiene por cosas no gratas del destino unos bigotes que por primer momento la aíslan de su familia, de sus amigos, lo que origina su partida de casa y su refugio en un circo, topándose así con una realidad bastante dura con la cual se expone a muchos maltratos. Para Propp esta función tiene relación con **calidades recibidas directamente.(F1)**

En **la niña de la sombra de colores**, la cualidad también es **recibida directamente (F1)**, pues la sombra de Micaela cobra vida actuando de acuerdo a las emociones que ella siente. Es así, que la historia comienza en un viaje de vacaciones donde la familia de Micaela decide ir. La gente de la playa comienza a ser testigo de escenas insólitas, sin embargo la situación se sale de control cuando las habladurías de esta gente hacen que la niña se ponga triste, comenzando además a formarse un sentimiento de envidia y recelo en éstos.

En **las torres del castillo**, la situación es diferente, la princesa del reino, en camino a su aventura por el bosque sufre el hechizo de la bruja Fosca, son sus amigos del bosque quienes se ponen a disposición de ella para resolver el conflicto y salvarla. **(F9) Diferentes personajes se ponen a disposición del héroe.** Es de esta manera que la princesa puede salvarse y regresar al reino, el Príncipe Gandul y el hada se ponen a disposición dentro de la situación para que se resuelva el conflicto.

5.4.3 Función XIX La fechoría inicial es reparada o la carencia colmada (K)

En **la estrella del circo**, la función número XIX es el objeto de la búsqueda, para lo cual Propp también subdivide esta función

1. El objeto de la búsqueda se consigue o bien mediante la fuerza o bien mediante la astucia (K1)
2. El objeto de las búsquedas es capturado por varios personajes a la vez y sus actuaciones se suceden con mucha rapidez (K2)
3. El objeto de la búsqueda es capturado mediante una trampa (K3)

4. La obtención del objeto buscado es el resultado inmediato de las acciones precedentes (K4)
5. El objeto buscado es obtenido inmediatamente por medio del objeto mágico (K5)
6. La utilización del objeto mágico suprime la pobreza (K6)
7. El objeto de la búsqueda es cogido en el transcurso de una caza(K7)
8. El personaje embrujado vuelve a su ser normal (K8)
9. El muerto resucita (K9)
10. El prisionero es liberado (K10)
11. La obtención del objeto de la búsqueda se lleva a cabo a veces de la misma forma que la obtención del objeto mágico. (KF1)

Esta solución se consigue o bien mediante la fuerza o bien mediante la astucia (**K1**). Según Propp “El protagonista utiliza a veces los mismos procedimientos que el agresor cuando realizó el rapto inicial.”

Se podría decir que Bela Kuzka recibe su merecido con la misma moneda, pues Nadia enfrenta sus miedos, consigue la ayuda de los demás niños del circo y logran deshacerse del malvado Bela Kuzka, mediante la astucia.

Nadia y los demás niños del circo logran vencer a este malvado y poder recuperar su libertad, su vida y a sus padres abandonados hace mucho por el trabajo en el circo.

Es así que Nadia logra sacar esa fuerza espiritual para solucionar el problema y liberar a todos, como además crear el plan maestro junto con los demás para salvar a todos los niños trabajadores del circo. (**K10**) **El prisionero es liberado**, en este caso los prisioneros, son liberados.

En *Las torres del castillo*, la función (**K8**) **El personaje embrujado vuelve a su ser normal**, con ayuda de otros seres del bosque y el príncipe. Esta función desencadena el final de la trama, pues siempre hay un personaje malvado que eliminar. En los tres cuentos

analizados, los personajes malvados reciben su castigo y en el caso específico de Las torres del castillo, la bruja termina encerrada:

“Trajeron a la bruja bien amarrada, sin escoba y sin uña maléfica. La encerraron en un calabozo oscuro, donde terminó sus días diminuta y arrugada como una pasa.”⁵⁴

En ***La estrella del circo***, Bela Kuzka, es abollado en plena función de circo por la niña elefante:

“Bajaron a la arena para que la niña elefante pudiera hacerse a un lado. Efectivamente, ataviado con su traje negro y su capa negra Bela Kuzka había quedado debajo y aplastado como un enorme higo”⁵⁵

Luego, este terminaría sus últimos días pudriéndose como un higo hasta que terminó por huir:

Los niños miraron la escena sin tumbarse, pero con compasión y siguieron mirando un largo rato, mientras Bela Kuzka corría a trompicones alrededor de los columpios y los postes, subía y bajaba las escalera....Después fue alejándose del circo. Perdiéndose en la distancia .Seguido de un torbellino de moscas y de gentes. Fue la última imagen que tuvieron del patrón.⁵⁶

En el caso de ***La niña de la sombra de colores***, se cumple la función **(K8)**, **el personaje embrujado vuelve a su ser normal**, Micaela termina por alejarse de su magia, y todo vuelve a la normalidad, el pueblo es el que queda de una manera desolada y triste mientras que la familia de Micaela regresa a casa:

-Créanme que va a ser famoso este pueblo-mi papá estaba frenético -. Ha quedado una sarta de tipos horribles y apestosos, como un zoológico y a la vista de todos.

Cuando terminó de contarnos no se si estábamos alegres o no. Creo que a mis hermanos y a mí nos dio pena que eso pasara.⁵⁷

⁵⁴ Eslava, Jorge. *Las torres...*op.cit., p 51

⁵⁵ Eslava, Jorge. *La estrella...*op. cit., p 51

⁵⁶ Ibid, p.58

⁵⁷ Eslava, Jorge. *La niña de la sombra de colores*. 1ª edición. Lima: Editorial Alfaguara, 1997. p 106

5.5 Relación de interpretación de las funciones de Elster con las funciones de Propp a la realidad

El análisis que propongo a través de las tres funciones de Propp, desprende también tres temas que la literatura infantil aborda, los cuales sirven para dirigirme a una interpretación de los textos de Eslava sobre la base de una teoría social de la realidad propuesta por Jon Elster, interpretada desde el punto de vista de las normas sociales y la irracionalidad del hombre.

Dentro del cuento o relato⁵⁸ y el estudio del cuento se pueden tomar diferentes vías de análisis; este trabajo parte de la teoría estructuralista de Propp, articulando tres características que se derivan de esas funciones a un análisis bajo la teoría de las normas sociales de Elster para finalmente llegar a una nueva interpretación de lectura en tres de los cuentos de Jorge Eslava.

Para el entendimiento del esquema social, me baso en los principios de una teoría social que Jon Elster sostiene con respecto a las normas sociales, emociones y racionalidad del hombre, apreciados en su obra *Economics*, una teoría donde se alude al sistema de creencias en una sociedad regida por normas sociales que son irracionales para el ser humano individual, pues por motivos de la colectividad, el ser humano se ve en la obligación de ceñirse y amoldarse en ellas para no ser excluido.

Según Elster, el hombre como ser individual tiene sus propias normas, las cuales vendrían a ser racionalidades subjetivas (basadas en el factor de emocionalidad) y por lo tanto la sociedad se convierte en un referente irracional ante las normas sociales que son impuestas por el grupo.⁵⁹

La teoría de la opción racional descrita en la sección II incluye un importante ideal para la conducta. Hablando en términos generales, las personas desean ser racionales y se desilusionan cuando descubren que no lo son. No obstante, en la práctica, el ideal se viola en forma periódica...dos fuentes importantes de ese

⁵⁸ Tómese en cuenta la definición de relato como un conjunto de secuencias, de acciones que pueden manifestarse a través de un lenguaje articulado (oral o escrito). Un cuento puede comprender varias secuencias y cuando se analiza un texto hay que determinar de cuántas secuencias se compone.

⁵⁹ Elster Jon . *Economics*. Barcelona : Gedisa, 1997, cap. 1, 2 y 3 p.

mecanismo irracional son las normas sociales y las emociones. Las normas sociales pueden lograr que las personas actúen en contra de sus propios intereses.⁶⁰

Elster a su vez, sostiene que nuestra conducta, muchas veces está sometida a las normas exteriores impuestas por la sociedad.

“El principal vehículo que hace que se cumplan las normas sociales es la percepción del sentimiento de vergüenza que acarrearía la violación en la norma.”⁶¹

Función VIII: Imagen del adulto

La primera función número VIII, **el de la fechoría (A)**, dirigida por los seres malvados, es la que me permitirá conducir al lector a una visión referente al **mundo adulto**, pues se basa en la imagen de éste. Posteriormente, ambas instancias (niño y adulto) se convierten en la metáfora de un esquema social de la realidad donde el niño representa la imagen del hombre oprimido y el adulto opresor la del poder de la sociedad y las normas sociales que marginan o reprimen al individuo.

Función XIV: El tema de la fantasía

Con respecto a la segunda función número XIV, **la obtención del objeto mágico (F)** el cual se pone a disposición del protagonista, nos permite comprender a este objeto mágico como una fuerza interior convertida en magia que puede resolver los problemas y hacer que cosas imposibles sucedan, es el elemento por el cual los seres malvados pelean para obtenerlo. Esta función desembocará en una problemática: **el tema de la fantasía**.

Función XIX : El descubrimiento de la identidad

Finalmente el tercer principio, número XIX, **la eliminación de la fechoría (K)** desemboca en el tema del descubrimiento y solución de la fechoría, llevando al lector a la problemática del **descubrimiento de la identidad**, rasgo que también analizo con respecto a la sociedad y al tema de las normas sociales y la irracionalidad del hombre según Elster.

⁶⁰ Ibid, p.91

⁶¹ Ibid, p.197

5.6 La proyección de la realidad

Detrás de toda una interpretación social de muchos símbolos encontrados en las tres historias de Eslava, también se lee una interpretación basada en los principios de las funciones del cuento de Propp, a esto se suma un principio de Elster basado en las normas sociales que determinan en sí una mirada de la literatura infantil donde se reflejan más claramente .

Asimismo, estos cuentos representan a través de elementos simbólicos y con el recurso de la ficción, una realidad social, en la cual el niño puede ir acercándose a ser parte de ella y a tratar de entenderla mejor.

5.6.1 Función VIII : La imagen del adulto

A través de la Función A se pone en evidencia una figura muy conocida, la imagen del adulto y es por medio de esta función que podemos apreciar la imagen del adulto en la visión infantil, pues las protagonistas de las tres historias consolidan una imagen del adulto basada en la figura del malvado que acecha contra ellas y ejerce la fuerza a través del miedo, es el mismo caso en *La estrella del circo*, *La niña de la sombra de colores* y *Las torres del castillo*.

En estas tres historias, los malvados responden a impulsos para atacar a las niñas, esta tensión desencadena la trama de la historia. Ya alejándonos del lado ficcional, esta visión donde se instaura al adulto malvado como un ser que ejerce tensión sobre las niñas, viene a ser como un simbolismo de la sociedad, en donde justamente la sociedad es un agente opresor del hombre. Es aquí donde doy paso a la teoría de Elster con respecto a las normas sociales, pues para él son reglas impuestas para ejercer dominio sobre los individuos de una sociedad, condicionan nuestras actitudes y nuestra libertad de decisión.

Sucede lo mismo en los cuentos de Eslava, las tres protagonistas pierden su libertad y se insertan en un mundo de reglas impuestas por los demás, ya sea en una playa con miles de personas prejuiciosas y envidiosas, un circo donde las reglas son impuestas por Bela Kuzka o un bosque donde el encantamiento y las reglas son parte del mundo de la bruja Fosca.

Nuestras tres protagonistas se sumergen en un mundo de reglas y que además les son impuestas a la fuerza, y donde prácticamente su libertad y sus creencias se pierden.

También decían que por mi culpa los corales crecían y se trepaban en las embarcaciones ...que también las águilas se molestaban por cualquier cosita ...todo eso decían que era por mi culpa . Que casi todas las madreperlas que sacaban los buzos, tenían unas perlas enormes que parecían ojos de buey... ¿te imaginas mi tristeza, mi rabia? Mis papás, Rodrigo y Vicentín no dejaron ese momento de consolarme...⁶²

En la estrella del circo, este mundo impuesto es todavía más evidente

...Porque el circo adonde Nadia llegó esa infausta noche, después de descolgarse del balcón de su casa, era el circo más ruin que circulaba por los caminos del mundo. Bela Kuzka , un viejo aprendiz de brujo, solo acogía a niños fenómenos y los maltrataba a sabiendas de que no tenían lugar en ningún corazón humano."⁶³

La estrella del circo

En esta historia, la teoría de Elster. -que sostiene la hipótesis de una sociedad represora-, aparece representado en Bela Kuzka. Este malvado hombre es un abusivo personaje, que abusa de los niños del circo. Es así, que esta figura se convierte en la representación de una sociedad malévola, que sólo se aprovecha de las debilidades de las personas para un fin lucrativo. Sin embargo, esas debilidades que aparecen en la trama de la historia, son también el elemento que posteriormente hace fuertes a los niños, y es aquí donde Eslava subraya una idea importante y de enseñanza a los niños: las debilidades pueden convertirse en nuestra mejor fortaleza.

Con respecto al tema del adulto, la finalidad de esta historia, entre otras, como lo menciona su mismo autor es demostrar la posición fría que en ocasiones muestran los adultos, esa imagen investida de poder con la cual se pretende muchas veces amedrentar al niño, ante lo cual Eslava propone como nuevo mecanismo de defensa enfrentar los miedos y superarlos a través del reconocimiento de los defectos.

⁶² Jorge Eslava. La niña de ... op.cit., p. 93

⁶³ Jorge Eslava. La estrella del ... op.cit., p. 29

Nadia, la protagonista de esta historia, es una niña bastante valiente, la cual representa al hombre que intenta transgredir sus propios miedos y conseguir sus ideales, rechazando muchas veces las convenciones de la sociedad. Cabe mencionar que todas estas ideas que el escritor propone en sus cuentos son parte de una enseñanza de la vida al niño, y que por lo mismo, se les da ejemplos de una manera optimista de la vida, pues si bien, se puede dejar de lado el misticismo y la magia de sus personajes, sus historias no dejan de tener el carácter de ideal, como característica del cuento infantil.

Asimismo, a través de la historia de *La estrella del circo*, se puede establecer un simbolismo de la sociedad con el adulto, en este caso **el adulto represor** representa a la sociedad que margina, excluye y abusa del hombre (representado por el personaje femenino infantil).

Como lo menciono líneas atrás, en el caso de las historias de Eslava, se consigue vencer al mal, liberar a todos los niños y hacerlos volver a sus padres. Sin embargo, sostengo que esta situación es la consecuencia de una mirada optimista, a diferencia de la teoría de Elster, que menciona que la victoria del hombre sobre las normas sociales sólo queda en un intento y éste termina siendo un elemento dentro de la sociedad carente de su libertad total, pues es apabullado por las normas sociales.

Las torres del castillo

Para esta historia, la figura del cuento de hadas es muy evidente; primero, la protagonista es una niña de aproximadamente 15 años (el perfecto símbolo de la iniciación sexual en los cuentos de hadas), sobre todo evidente al final, cuando ésta se casa con el príncipe Gandul luego de pasar diversas adversidades preparadas por la Bruja Fosca (la malvada de la historia).

Retomando la historia, la princesa sale de casa el día de su cumpleaños, otro elemento crucial (el día en que se convierte en mujer), sin saber las trampas que a continuación le esperaba. Esta escena se convierte en una representación de la iniciación del hombre al ritual clásico occidental: La llegada de la juventud, una iniciación que en muchas culturas empieza por una fiesta, una ceremonia o un ritual.

Es así, que la princesa comienza su interés de experimentar nuevas emociones, encontrándose a mitad de camino con una bruja totalmente malvada que quiere robar su belleza y juventud, además de encerrarla para siempre. Esta imagen viene a ser una representación de los problemas que surgen en el hombre adulto al iniciar su juventud o en su etapa de adulto al insertarse en la sociedad.

En algunos casos, y como es el caso de nuestra historia, este elemento malévolo trata de apoderarse de la inocencia y candidez de la protagonista. Como vemos en esta historia, la bruja Fosca quiere apoderarse de la princesa, tratando de encerrarla en una burbuja. Considero esta escena como la representación de un sistema que encierra al hombre explotando sus cualidades hasta apoderarse de él, el elemento de la burbuja es más que descriptivo de la manera en cómo la sociedad puede aprisionar al hombre, obstruyéndolo de sus posibilidades de desarrollo de una manera libre.

Según Elster las normas sociales insertadas en espacios como el laboral condicionan al hombre a una libertad a medias, se vuelve prisionero de muchas normas, incluso de explotaciones e injusticias. Asimismo, existen espacios donde las normas y las vías de comportamiento están ya delimitadas e impuestas sólo para ser obedecidas sin ninguna opinión del hombre.

De esta manera, el cuento de Eslava trata este encierro que sufre el hombre, a través del personaje de la princesa vemos cómo Eslava simboliza la represión que la sociedad puede hacer encerrando al hombre en una total burbuja de obligaciones y deberes que obstaculizan ver sus necesidades básicas y más simples.

En ese sentido, la historia de Eslava nos muestra de una manera más simple lo que acontece en la realidad, pues somos víctimas de una sociedad que trasgrede nuestra libertad y nos impone reglas, obligaciones que en muchos casos terminan por agobiarnos.

Cabe mencionar que esta situación es manejada desde una perspectiva optimista (como todo cuento de hadas) pues finalmente la princesa recuperará su libertad. Finalmente, Eslava nos muestra, de una manera muy lúdica, las representaciones de la sociedad, poniendo en tela de

juicio el comportamiento del adulto, la sociedad y las normas o convenciones que se establecen en la actualidad.

La niña de la sombra de colores

Si bien Micaela, la protagonista es portadora de un don mágico que radica en su sombra, ella no puede dominarla del todo, pues la sombra tiene parte de su espíritu impetuoso y aventurero. Esta situación es también una representación del hombre cuando no puede mostrarse por completo por temor a no ser aceptado por la sociedad. Somos seres sociables, por naturaleza y además de ello necesitamos insertarnos en algún grupo, esta manera de ocultar nuestras cualidades o deseos más ocultos es también una manera de reprimir nuestros más profundo pensares e intenciones con la finalidad de no sentirnos excluidos de la sociedad.

5.6.2 Función XIV : El tema de la fantasía

Este elemento mágico cobra una importancia vital porque es la que permite entrar en el tema de la fantasía, insertar al niño en este mundo, a través de ciertos elementos que el autor propone, en el caso de *La estrella del circo*, unos bigotes largos y mágicos que le salen a Nadia y que nadie puede quitárselos:

“Por más esfuerzos que realizó con las tijeras y las pinzas quirúrgicas, el médico no logró extirpar ni cortar las hebras que se doblaban y estiraban, desfigurándose como si fueran rayitos de luz”.⁶⁴

“El médico no se equivocó. En verdad se trataba, además de un bigote maravilloso y único, de un bigote que no dejaba de crecer: durante esa noche... había alcanzado una longitud de un metro...”⁶⁵

En *La niña de la sombra de colores*, Micaela cobra una naturaleza mágica, al hacer que su sombra se llene de poder para alegrar a una población que estaba un poco triste.

Como en el sueño de anoche, escuche la voz misteriosa que me susurraba “Es una sombra mágica. El que la toque quedara curado de la tristeza. Solo tienes tú que

⁶⁴ Ibid, p. 15

⁶⁵ Ibid, p. 16

estar alegre” Entonces sonreí, segura de que un pedazo de mi sueño se hacia realidad.⁶⁶

En *Las torres del castillo* lo que ocurre es que el elemento mágico no está directamente relacionado con la protagonista sino con el papel de la bruja malvada, personaje que más que tener un elemento mágico está lleno de defectos característicos de seres malvados, brujos o hechiceros:

“En los meses siguientes no se supo nada de ella. Un mal día reapareció en el Bosque de la Maravilla, renega y con la escoba maltrecha. Anduvo patuleca con su uña maléfica...”⁶⁷

En las tres protagonistas observamos una intención de salvar, hacer el bien, o liberarse de una condena. Son seres que anhelan la libertad, las tres son una especie de superheroínas con diferentes características muy peculiares, son personas que anhelan la libertad, que luchan por unos ideales y el elemento mágico es el medio para llevarlo a cabo.

De esta manera, el tema de la fantasía se vuelve un importante medio para desarrollar la trama y continuar el desarrollo de la historia hasta el final. Ahora, la interrogante es ¿por qué este elemento se vuelve tan importante en la literatura infantil?. Una de las razones es justamente la recepción del público a quien va dirigido, los niños, pues son justamente ellos los que desarrollan en su imaginación el texto.

La niña de la sombra de colores

En esta novela corta, Eslava entra en un plano más cercano a una descripción real, no hay seres mágicos, ni fenómenos de circo, tampoco héroes o príncipes como escenario directo de la historia. El escenario principal es más real, una playa, en donde el único elemento mágico es la sombra de colores.

Lo curioso en esta historia, son las situaciones que acontecerán luego de la aparición de las sombras, personas que se convierten en seres graciosos como se observa en la escena de los mejillones, demostrando otra vez el elemento de magia propio del estilo de Eslava.

⁶⁶ Jorge Eslava. *La niña de ...* op.cit., p. 42

⁶⁷ Eslava, Jorge. *Las torres...* op.cit., p 31

“Y mi mami muy nerviosa nos contó lo que habían visto y oído: que a los malpensados se les había llenado el pelo de mejillones y choros. “ También de machas... dijo mi papá”⁶⁸

La sombra de colores

Este elemento se convierte en el determinante de la aparición a otro escenario mágico, donde ocurren situaciones insólitas. La sombra es la extensión de Micaela, la parte mágica y juguetona que representa toda la energía concentrada en esta enorme sombra, por ello toma también su forma, porque es una extensión de su ser. Esta sombra tiene una conexión muy directa con Micaela, pues actúa de acuerdo a las emociones de la niña, es decir si ella está feliz, la sombra hace cosas buenas para los habitantes de la playa, de lo contrario (y eso ocurre al final), cuando Micaela está triste comienza a crear ciertos conflictos entre los pobladores de esa comunidad.

“También decían que por mi culpa los corales crecían y se trepaban en las embarcaciones como si fueran enredaderas gigantes ...todo eso decían que era por mi culpa...”⁶⁹

Asimismo, esta sombra es una interpretación de la energía interior del hombre, que poco a poco puede ir extinguiéndose si se deja apabullar por la crítica de los demás. Es así que esta sombra, al final comienza a hacer también cosas turbias, como la escena de los mejillones (citada hace unas líneas atrás). Esta es una figura muy cotidiana y representativa de la condición del hombre, quien oculta muchas veces sus deseos que cuando los deja relucir en ocasiones, la sociedad lo termina apabullando.

Finalmente, vemos en las tres historias que el elemento mágico se anexa de manera muy estrecha al elemento de la fantasía en sus protagonistas, cumpliendo además una función de salvación en todos los casos, pues este elemento mágico actúa como elemento de salvación propio de los héroes, en este caso de las heroínas.

⁶⁸ Jorge Eslava. La niña de ... op.cit., p. 105

⁶⁹ Ibid, p. 93

5.6.3 Función XIX: El descubrimiento de la identidad

Nadia en “*La estrella del circo*”, Micaela en “*La niña de la sombra de colores*” y la princesa en *Las torres del castillo*, son las protagonistas de estos cuentos de Eslava, tres niñas que se asemejan en ciertas actitudes y comportamientos conservando su individualidad. Estas tres protagonistas son las responsables de iniciar un conflicto a la trama, de cuestionar su propia identidad y sobre todo de ir en contra del sistema o su contexto, estas niñas son personajes que enfrentan sus emociones, razonan para poder salir de una situación difícil y riesgosa y enfrentan muchos de sus temores para obtener una libertad que parecía ya ser inútil de conseguir, logrando finalmente su cometido.

Ese es el común denominador entre estas tres protagonistas, si bien una de ellas, como la princesa, es parte de la estructura clásica del cuento de hadas, no pierde esa naturalidad y originalidad de cometer ciertas imprudencias como también esa curiosidad por ver el mundo, por experimentar y vivirlo.

“¡Así se habla!- exclamó Nadia- . ¡Pensemos en cambiar .. en ser lo que queremos ser!”⁷⁰

Las otras dos niñas, tienen más rasgos en común a diferencia de la anterior, Micaela y Nadia luchan por algo en lo que creen necesario e importante, cada una en un contexto diferente, pero ambas luchan por defender su libertad y la de los otros, ya sea de los niños del circo como en caso de Nadia, o de la familia y los pobladores de la playa en un inicio, como en el caso de Micaela.

Creo que lo mejor fue lo de una señora que tenía tres hijitos y eran bien pobres. Ella trabajaba un montón lavando ropa...Una mañana pasé y ella estaba durmiendo en la entrada del mercado. Entonces me paré y mi sombra la cubrió. Miles de lucecitas brillaron en su cabeza. Después nos enteramos que ella había encontrado un tesoro, en una cueva del cerro...

⁷⁰ Jorge Eslava. *La estrella del ...* op.cit., p. 60

Es así que podemos apreciar diferentes maneras de ejercer esa condición en las que tres niñas luchan por algo en lo que creen, ya sea en contra de las hostilidades e injusticias de los demás o contra alguien en especial con el anhelo de libertad en el pensar y actuar.

La literatura es una forma más de interpretación de la realidad y con esta propuesta de análisis que conjuga el estructuralismo y la aplicación de las ciencias sociales (como otras tendencias de teoría literaria se influenciaron del psicoanálisis de Freud o Lacan para la interpretación textual), intento llegar a la conclusión de que la literatura infantil no se escapa de una de las funciones de toda obra literaria: reflejar la realidad mediante situaciones verosímiles o elementos y contextos simbólicos.

Eslava nos muestra un claro ejemplo de cómo la literatura infantil, siendo dirigida especialmente a los niños puede también ser un conductor de nuevas maneras de ver los principios de la realidad social y en ese sentido cobra un carácter social que determina la función principal de la literatura infantil actual y la importancia de ésta en nuestra sociedad y en el niño. La literatura infantil es vocera de nuevas formas de ver el mundo, las cuales el niño tiene derecho a entender y analizar, basándose en normas que se imponen en la sociedad y en la cual el niño también está insertado.

CAPÍTULO VI: CONCLUSIONES FINALES Y RECOMENDACIONES

6.1 Conclusiones

- Con este trabajo se prueba que puede aplicarse una nueva lectura de interpretación a los textos narrativos de la literatura infantil peruana desde una perspectiva que integra las ciencias sociales y la teoría literaria; en este caso, la visión estructuralista de Vladimir Propp y la teoría de las normas sociales de Jon Elster, permitiendo apreciar la

capacidad que el cuento tiene de reflejar la realidad y no ser considerado solamente un objeto de entretenimiento puro, dando como resultado final un análisis de la literatura infantil como proyección de la realidad.

- En los tres cuentos analizados de Eslava: *La estrella del circo*, *Las torres del castillo* y *La niña de la sombra de colores*, se pueden encontrar por lo menos 3 de las funciones del cuento según Vladimir Propp (**la función VIII: El inicio de la fechoría; la función XIV: La obtención del elemento mágico y la función XIX: la fechoría inicial es reparada**) para luego ser interpretadas bajo la teoría de Elster. No es necesario encontrar todas las 31 funciones en cada historia, se puede rendir un análisis coherente y sustancial teniendo en cuenta las funciones más importantes. Asimismo, podemos observar que los cuentos de Eslava tienen una estructura que se enmarca dentro de las funciones del cuento infantil según Propp, logrando ser un material interesante de interpretación. Finalmente, los cuentos de Eslava poseen un imaginario que parte de nociones y estereotipos de la realidad muy bien planteados tales como las normas sociales, la representación del adulto a través de la mirada del niño y definiendo así el concepto de literatura infantil peruana como un reflejo y proyección de la realidad a través de situaciones y elementos simbólicos que el autor propone.
- Se puede desprender tres ejes importantes de análisis que servirán como temas para posteriores estudios de crítica e investigación en el campo de la literatura infantil en el Perú: La imagen del adulto, el tema de la fantasía y el descubrimiento de la identidad, estos temas derivaron del estudio de la obra de Jorge Eslava a través del análisis de la estructura de las funciones del cuento según Vladimir Propp.
- En los tres cuentos analizados de Jorge Eslava, **la función VIII (El inicio de la fechoría)** permite cuestionar el tema de la imagen del adulto, demostrando que el autor mantiene una constante en sus protagonistas con respecto a este tema, son niños decididos a superar los problemas ocasionados por el ambicioso afán de dominio por parte del adulto opresor, a su vez, son personajes de carácter fuerte y decididos a luchar ante la problemática y adversidad que pudiera presentarse en la vida y son

personajes con una visión muy clara y decidida a criticar y enfrentar la posición del adulto como ser que intenta ejercer un extremo control y poder sobre el niño, obstruyendo su desenvolvimiento y atentando contra su libertad.

- **La función XIV** permite ahondar en el tema de la fantasía. El elemento mágico es vital en la narrativa de Eslava, poniendo en tela de juicio el comportamiento del adulto y sumergiendo al niño en un mundo hostil lleno de marginación y excesivo afán de dominio por parte del adulto. El elemento mágico actúa como un componente que revaloriza las cualidades del niño. De acuerdo a la teoría de Elster aplicada en este trabajo y según el análisis hecho, este esquema de Eslava es una representación de las estructuras sociales actuales en donde el ser marginado viene a ser el hombre y la sociedad es el ente regulador y controlador que intenta despojar de su libertad al hombre, sumergiéndolo en un estado de dependencia, pero que puede encontrar en sí mismo, a través de sus cualidades, la revalorización necesaria.
- Los espacios en donde se desarrollan los cuentos de Eslava presentan elementos de fantasía que son presentados al niño para poder llamar su atención. A su vez, son espacios mágicos que se presentan con una situación real de trasfondo que plantean al niño el cuestionamiento de la conducta de los adultos actualmente.
- **La función XIX** permite cuestionar el tema del descubrimiento de la identidad en el niño, concluyendo que las protagonistas de los cuentos de Eslava analizados en este trabajo, son seres que están en una constante búsqueda de su identidad y autoconocimiento y que descubren su propio yo interior a través de un elemento mágico obtenido por la situación. En los tres cuentos, este elemento mágico, potencializa las diferentes cualidades de sus protagonistas o proviene de un personaje cercano a ellas como en el caso de *Las torres del castillo*. Asimismo, son seres muy analíticos que se cuestionan la finalidad de estar en este mundo, resolviendo finalmente la interrogante que en un inicio se planteaban con respecto a sus vidas y usando el poder de su elemento mágico para un bien social.

- En los tres cuentos de Eslava se puede apreciar claramente un protagonista y un antagonista, la niña cuestionadora pero a la vez inocente y en búsqueda de su libertad, autocrítica y ávida de aventuras para poder insertarse en la sociedad y el hombre, ser ridículo que abusa de su poder controlador de la libertad del niño y que abusa de su condición de ser dominante. Finalmente, el adulto malvado logra ser vencido por la astucia y por las cualidades del niño. Esta estructura se proyecta en la realidad bajo la aplicación de la teoría de Jon Elster, con la cual se presenta la metáfora de un esquema social de la realidad, en donde las protagonistas infantiles como Nadia, la princesa del castillo y Micaela representan al hombre en la sociedad y el adulto malvado como Bela Kuzka, la bruja Fosca o el pueblo de la playa actúan como la sociedad en sí, que margina, excluye y condiciona al hombre, probándose así que los cuentos de Eslava pueden ser analizados e interpretados como una proyección de la realidad.
- El análisis hecho nos demuestra que se puede aplicar la estructura de las normas sociales de Elster en los textos narrativos de Eslava, este estudio es una perfecta muestra de cómo el cuento infantil puede tratar temas que reflejen o representen a esas instancias sociales que pueden actuar a veces en contra del hombre, encerrándolo en un escenario que obstruye el desarrollo de sus potencialidades. El hombre actualmente vive en un mundo regido por las normas sociales que regulan y controlan de manera excesiva todos los campos de acción del hombre. De esta manera, este esquema presentado es una representación de las estructuras y normas sociales que se vienen dando actualmente, en la cual se presenta un panorama hostil para el hombre semejante al escenario presentado en los cuentos de Eslava donde el niño vive bajo las crueles leyes del adulto.
- La aplicación de la teoría de Elster a los cuentos de Eslava permite demostrar que sus historias manejan un trasfondo de la realidad bajo la estructura de elementos mágicos, simbólicos, seres sobrenaturales y eventos fuera de lo común. Asimismo, estas historias reflejan el comportamiento social actual del hombre y la sociedad en sí con la finalidad de insertar al niño dentro de la realidad social que lo rodea.

- El análisis de los cuentos de Jorge Eslava a través de la teoría planteada permite entrar en la mirada de los cuentos infantiles peruanos como objetos potenciales de estudio, análisis e interpretación, lo cual abre paso a nuevos espacios de crítica de literatura infantil entre las nuevas generaciones de escritores e investigadores. El campo de la literatura infantil peruana pide renovarse en cuanto a creación y crítica, proponer nuevos alineamientos de interpretación como exigencia de un género que recobra fuerza en el medio pero que actualmente goza de pocos críticos.
- Este trabajo permite abrir una nueva ruta a los críticos literarios en la aplicación de las teorías que relacionen la teoría literaria con otros tipos de estudios, tales como las ciencias sociales, estudios culturales, etc; dando así una nueva visión del análisis de la teoría literaria infantil peruana y de la literatura en general.
- Para poder analizar la literatura infantil en el Perú, es necesario ahondar en el estudio de la receptividad y la representación social del niño, pues es un elemento clave en la formación y creación de nuevas teorías concernientes al campo de la literatura infantil en general e incluso necesario también para poder brindar información a los escritores de literatura infantil para la creación de una obra adecuada y de calidad para el niño en general. El Perú todavía necesita de críticos y profesionales en sí destinados a estudiar y analizar el comportamiento y necesidades del niño para que pueda desarrollarse una literatura infantil de calidad. Cabe mencionar que en este trabajo se consultó información a editoriales, las cuales señalaban que la calidad de escritura de cuantos infantiles todavía debe seguir desarrollándose, es de esta manera que este trabajo pretende ser también una guía para los escritores y críticos hacia una mejor calidad de obras de literatura infantil.
- Este trabajo permitirá abrir nuevas posturas de espacios para la literatura infantil, sirviendo como un nexo entre el desarrollo de la educación y la cultura, asimismo enfrenta y aclara los retos que la literatura infantil peruana debe de enfrentar hoy en día, siendo el niño el primer reto que se deben imponer los escritores ante un mundo de cambios vertiginosos.

- A través de este análisis se demuestra que la literatura infantil peruana puede demostrar los problemas sociales de una manera muy evidente y acertada a los lectores infantiles y en general, permitiéndoles así, insertarse en el mundo, y dándoles una idea de cómo funciona el mundo, qué sistemas lo rigen y siendo un espacio en donde el niño si bien se permite entrar en un mundo de fantasía, también puede apreciar la conducta del hombre.

6.2 Recomendaciones

- Presentar para los próximos estudios de investigación estadísticas y/o encuestas a diferentes colegios e instituciones educativas con la finalidad de mostrar el estado actual de la literatura infantil en el Perú, pues la opinión del niño es primordial para continuar produciendo y desarrollando este género.
- Los docentes deben de entender la idea de qué es lo literario y cómo analizar los textos infantiles para una adecuada y atinada interpretación que reformule la actual enseñanza a los niños.
- Se recomendaría, como parte de un sistema nuevo de políticas culturales, una mayor difusión del tema de la literatura infantil para que de esta manera se incentive el hábito de la lectura e investigación en los niños y adultos con respecto a la literatura peruana infantil, pues es todavía un campo en el que se esperan nuevas propuestas de creación y crítica.
- La literatura infantil peruana tiene mucho campo que recorrer, no sólo es un objeto de estudio que se le plantea a los niños sino que es un género en el cual todavía hay un brecha por estudiar y analizar y en donde hace falta la inquietud del mismo niño por averiguar más al respecto.
- Despertar y renovar el campo de la creación literaria solo se dará en la medida de que el elemento a considerar dentro de este espacio sea el niño desde sus necesidades actuales más inmediatas. Asimismo, es necesario ser concientes de los diferentes

estímulos audiovisuales que bombardean la sociedad y enfrentarse a los retos actuales para mantener el interés del niño.

- Si bien la recomendación de muchos educadores es renovar la enseñanza de la literatura infantil dentro de las escuelas y creación literaria, la idea se debe aplicar también a la renovación en el campo del análisis e investigación de la literatura peruana infantil.
- Se debe de buscar nuevos espacios y herramientas que permitan mejorar los procesos de comunicación entre el lector y escritor de literatura infantil para un mejor desarrollo de este ámbito.



Bibliografía

Vladimir Propp .Morfología del cuento.Ed. Fundamentos, 2000 .España, Madrid.

Elliot Turiel, Ileana Enesco y Josetxu Linaza. El mundo social en le mente infantil. Alianza Editorial, Madrid, 1989

- Luis Sánchez Corral. Literatura infantil y lenguaje literario.
- María Luisa Miretti. La literatura en la educación inicial.
- Danilo Sánchez Lihón Literatura infantil, magia y realidad.
- Dora Pastoriza de Etchebarne El cuento en la literatura infantil: ensayo crítico
- Gemma Lluch. Cómo analizamos relatos infantiles y juveniles. Bogotá: Editorial Norma
- Jesús Cabel Moscoso Literatura en el Perú: Debate y alternativa. 1981
- Jesús Cabel Moscoso Literatura infantil en el Perú, América y Europa. 1991
- Jon Elster Economics . Barcelona : Gedisa, 1997, Cap1, CAP2 Y Cap. 3
- Juan Cervera Teoría de la literatura infantil. 1991
- Manuel Jofre. Tentando vías. Semiótica, estudios culturales y teoría de la literatura.
- Jorge Eslava. La estrella del circo. Grupo norma. 2005
- Jorge Eslava Las torres del castillo 1ª edición. Lima: Editorial Santillana, 2004. 64p
- Jorge Eslava. La niña de la sombra de colores Alfaguara 1997
- Hugo A Monteblando Martínez,. Visión crítica de la literatura infantil y juvenil en el Perú
(Panorama, temática y problemática de la literatura juvenil en el Perú) Lima : [s.n.], 1995
- Huarag Álvarez, Eduardo J. Análisis estructural del cuento "Al Pie del Acantilado" . Lima 1974
- Francisco Izquierdo Ríos . La literatura infantil en el Perú. Casa de la cultura. 1969
- Roberto Rosario Vidal, La literatura infantil en la educación inicial Lima : Biblioteca Peruana de Literatura Infantil : Centro de Estudios del Menor, 1988
- Marc Soriano. La literatura para niños y jóvenes : guía de exploración de sus grandes temas
Buenos Aires : Colihue, 2001
- Vladimir Propp. Morfología del cuento. Editorial Fundamentos., 10 a. Edición. 2000
- Stanley Fisch .Estética de la recepción. Rainer Warning Ediciones

Páginas Web

www.librosperuanos.com/autores/jorge_eslava.html

http://sisbib.unmsm.edu.pe/BibVirtual/publicaciones/Alma_Mater/2001_n20/influ_roald.htm

<http://www.cajanegra.net/entrevistaeslava.htm>

<http://blogs.elcomercio.com.pe/entrevistas/2007/12/jorge-eslava-en-el-pais-de-nun.html>

<http://www.espaciologopedico.com/articulos2>

http://destp.minedu.gob.pe/secundaria/nwdes/pdfs/normas_rvm0014_planlector.pdf

http://www.correoperu.com.pe/correo/nota.php?txtEdi_id=4&txtSecci_parent=&txtSecci_id=77&txtNota_id=88028



Entrevista a Jorge Eslava

22 de Diciembre del 2008

Por Liliana Chaparro

El proyecto de mi tesis analiza tres cuentos tuyos: “La estrella del circo”, “Las torres del castillo” y la novela corta “La niña de la sombra de colores”, yo quiero saber si manejaste adrede un punto en común entre las tres protagonistas de estas historias.

Es verdad que me siento sorprendido y halagado, ahora que estoy haciendo memoria, no sé si conscientemente encuentro una serie de similitudes, quizás es la preocupación por el tema de los adultos, la necesidad porque los chicos tengan temple. Me gusta poner en tela de juicio ciertos comportamientos sociales, otra preocupación consciente como eje temático gira alrededor de la familia.

Cuando me haces esta pregunta me doy cuenta que entre **La estrella del circo** y **La niña de la sombra de colores** hay claramente una familia, me sorprende más el caso de **Las torres del castillo** que es más una historia medieval, no recuerdo muy bien si la presencia de los padres está en la historia, pero de las tres es la que más despierta mi curiosidad porque no lo había advertido y porque es una historia de la cual no tengo mucha memoria.

¿Creo que Las torres del castillo la escribiste antes de las otras dos, no?

La niña de la sombra de colores es la primera novela para niños que yo escribo. Yo había escrito ya un libro de poemas que devino en un cancionero, que terminó siendo un libro de canciones que se llama **Caballo de madera** y la historia de “**La niña de la sombra de colores**” es una novela corta que salió para chicos, que además nace como un cuento, luego escribo **Las torres del castillo**. Tengo más fresco sin embargo la historia de la niña, porque he vuelto a recordar la idea de la sombra. He recordado esa anécdota o he escrito sobre eso, y muy a pesar mío, **Las torres del castillo** es un libro que ha tenido muy poca difusión, no recuerdo haber dictado en el colegio esta historia o que los chicos me hayan hablado de ello. Siempre voy invitado por cualquier otro libro, la tengo bastante difusa, le tengo mucho cariño porque siempre quise escribir una historia de hadas, pero con un humor más contemporáneo.

Elegí Las torres del castillo en mi análisis porque si bien la familia no es tan palpable (pues la protagonista se aleja de la familia), la niña va al bosque y se encuentra con la

bruja, después comienza toda la escena del bosque y la bruja, la familia ya no aparece luego.

Salvo al final que se cierra el acto.

La razón de mi elección de este cuento, fue porque la princesa.- al igual que las otras dos protagonistas-, era una protagonista adolescente y es rescatada al final, de igual manera que en las otras dos historias.

Casi siempre mis protagonistas están al final de la infancia o la adolescencia y en *Las torres del castillo*, la princesa está al final de la pubertad. Casi siempre las protagonistas del cuento de hadas tiene que ver,- y esto lo han estudiado varios críticos-, con los ritos de iniciación. Por consiguiente, el cuerpo, la fisonomía del cuerpo femenino tiene que ver con este cambio: son preadolescentes o adolescentes.

Algo particular me pasó al leer la historia de *La estrella del circo* y *La niña de la sombra de colores*, son dos niñas muy cuestionadoras, observadoras, analíticas y eso no ocurre con la otra protagonista. Las dos primeras buscan la manera de salvarse o salvar a alguien, ya sea una comunidad o a unos niños. Existe bastante similitud en estos dos personajes (Nadia y Micaela); sin embargo, lo contrario sucede con la princesa en *Las torres del castillo*. Aunque finalmente, las tres son redimidas de una u otra manera y siempre son salvadas por algo.

Sí, efectivamente, las dos primeras tienen una gran fuerza interior. La diferencia con el otro cuento reside en que quise ponerle humor al cuento de hadas. En éste, el narrador se ha alejado y comienza a cuestionar todo; sin embargo, estos personajes son personajes anónimos, la princesa es guapa, bobalicona y el príncipe es alto, valiente; yo necesitaba que los personajes no operaran en el centro de la historia. Quería un humor que reciclara la historia de hadas.

Estas tres protagonistas siempre están en una constante lucha con adultos poderosos y malos, en el último caso, en *Las torres del castillo* aparece, como siempre un malvado. Yo tomé este hecho como un punto de partida para mi comparación con la teoría de

Elster, la imagen del adulto, las normas sociales y el tema de la libertad. La pregunta es ¿En tus cuentos, se puede transgredir el plano de las normas sociales para conseguir la libertad?

Las tres logran pasar el obstáculo, la última protagonista, con ayuda del príncipe.

Hay dos preguntas implícitas: una tal como lo percibo, me parece acertado el de las normas sociales y es justamente el hecho de que en la adolescencia, uno se somete a pruebas y empieza a definir cómo quiere verse. Yo creo que lo que caracteriza a mis personajes son esas pruebas a las que se someten y de las cuales salen por lo general con el ingenio, pero sí me interesa presentar no necesariamente finales felices, sino la conquista de un acto propio, el propósito.

Lo segundo en cuanto a la libertad, yo creo que es posible conseguir, no la libertad completa, me parece utópico, imposible. Me aterran aquellos que en nombre de la represión o de la imposibilidad pierden toda su condición de libertad. Yo creo que es posible llegar a ciertas zonas de la libertad sin caer en el desánimo pero es imposible encontrar la libertad absoluta. Ahora, lo que puedo percibir de los adultos es mucha soberbia, que seguramente esconde muchas inseguridades. La necesidad de convertirse en autoridad.

¿Cuál es tu mirada del adulto? ¿Crees que los adultos están más ocupados por el poder?

Definitivamente. Yo admiro por ejemplo a esos maestros que consiguen la autoridad a base de admiración, además estoy en una situación en la cual yo como profesor estoy obligado a educar. Sin embargo, critico a esos profesores que han subido al podio de la autoridad siendo rudos o alejándose del alma.

Ese alejamiento del alma los hace ser cada vez más prácticos, están más ocupados del poder, ya no se permiten la travesura. Me regodeo, me divierte poner en etiqueta la mirada de los adultos, no es Jorge Eslava quien está contando, estoy disfrazado. Si tú has leído una de mis historias por lo general, los papás, son altamente ridículos, no digo necesariamente

como una carga negativa. Aunque no siempre soy áspero con los adultos, salvo con los adultos que son demasiado repudiables en su comportamiento.

Hay opiniones con respecto a la literatura infantil y sabemos claramente que ésta toma elementos mágicos y sobrenaturales; pero hay dos vertientes que trata la literatura infantil: una es la de enriquecer al niño con elementos cotidianos y muy aproximados a la realidad y la otra es de presentar elementos mágicos, escenarios y temas sobrenaturales con el fin de no hacer perder la imaginación al niño.

Muchos adultos son ridículos. No veo con malos ojos, si se exponen temas como el sexo o la violencia, yo creo que todos esos son ingredientes que cualquier escritor para niños “con tino” puede incorporar a su historia. Por ejemplo, *La estrella del circo*, toca muy simbólicamente el tema de la discriminación. Yo creo que se debe tocar todos los temas por una cuestión de curiosidad, me parece muy paternalista decir que no hay que tocar este tema por algún motivo de tabú. La vida está hecha de sueños, ilusión, de dolor; entonces, yo creo que todas esas emociones pueden reflejarse en los cuentos si el autor encuentra la manera.

¿Has podido apreciar otras obras infantiles de otros autores?

Yo acabo de terminar un libro que se llama *Adolescentes en la ciudad*, al hacer este libro me he visto obligado a leer muchos clásicos, literatura peruana y otros autores como Roald Dahl.

Los que hicieron literatura, no lo hicieron pensando en los ratings de libros, autores como Carlota Carvallo, entre otros, tenían un compromiso grande con la literatura. Sin embargo, actualmente, existe un riesgo en rebajar la calidad de los cuentos infantiles en el Perú.

